

Fusser6

Conversation details

Participants: Amranwen (AMR - 36 yr, female, Adult), Antonia (ANT - 52 yr, female, Adult).
Background: Informal conversation in a North Wales office between two work colleagues..
Duration: . **Date:** 15 December 2005. **Transcriber:** Peredur Davies, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ANT: ideal@s:cym&eng .

ANT: ideal_E^C

aut: ideal.N.SG

- (2) AMR: ia ond [?] mae sure@s:cym&eng ti (ddi)m yn medru roi hwnna yn y system@s:cym&eng though@s:eng nag wyt .

AMR: ia ond mae sure_E^C ti ddim yn medru

aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES sure.ADJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN

roi hwnna yn y system_E^C though^E
give.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG in.PREP the.DET.DEF system.N.SG though.CONJ

nag wyt
than.CONJ be.V.2S.PRES

Yes, but you probably can't put that in the system, though, can you?

- (3) ANT: ia ond just@s:cym&eng isio teipio fo i_fyny wedyn sydd yn_de .

ANT: ia ond just_E^C isio teipio fo i_fyny

aut: yes.ADV but.CONJ just.ADV want.N.M.SG type.V.INFIN he.PRON.M.3S up.ADV

wedyn sydd yn_de
afterwards.ADV be.V.3S.PRES.REL isn't_it.IM

Yes, but it only needs to be typed up afterwards, right.

- (4) AMR: +< ia ia .

AMR: ia ia

aut: yes.ADV yes.ADV

Yes, yes.

- (5) ANT: oh@s:cym&eng mae (y)n # bach o boen yn teipio fe fyny .

ANT: oh_E^C mae yn bach o boen yn teipio

aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT small.ADJ of.PREP pain.N.MF.SG+SM PRT type.V.INFIN

fe fyny
he.PRON.M.3S up.ADV

Oh, it's a bit of a pain to type it up.

- (6) ANT: ond dw i (we)di dysgu mwy o hwnna achos wnes i iwsio module@s:cym&eng evaluation@s:eng forms@s:cym&eng hefyd +/- .

ANT: ond dw i wedi dysgu mwy
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP teach.V.INFIN more.ADJ.COMP
 o hwnna achos wnes
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP that.PRON.DEM.M.SG because.CONJ do.V.1S.PAST+SM
 i iwsio module_E^C evaluation_E^E forms_E^C hefyd
 I.PRON.1S use.V.INFIN module.N.SG evaluation.N.SG form.N.SG+PL also.ADV

But I've learnt more from that because I used module evaluation forms as well.

- (7) AMR: ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes.

- (8) ANT: a wnes [/] dw i (we)di dysgu mwy o hwnna +/- .

ANT: a wnes dw i wedi dysgu
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP teach.V.INFIN
 mwy o hwnna
 more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP that.PRON.DEM.M.SG

And I've learnt more from that...

- (9) AMR: ++ na +.. .

AMR: na
aut: no.ADV

Than ...

- (10) ANT: +, na [/] na module@s:cym&eng evaluation@s:eng forms@s:cym&eng .

ANT: na na module_E^C evaluation_E^E forms_E^C
aut: no.ADV no.ADV module.N.SG evaluation.N.SG form.N.SG+PL

Than from module evaluation forms.

- (11) ANT: (dy)na i_gyd mae hwnna (y)n wneud yw ffitio <(y)r um@s:cym&eng> [/] # &=tut yr audit@s:eng trails@s:eng (y)ma s(y) gynnyn nhw really@s:eng .

ANT: dyna i_gyd mae hwnna yn wneud
aut: that.is.ADV all.ADJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT make.V.INFIN+SM
 yw ffitio yr um_E^C yr audit_E^E trails_E^E yma
 be.V.3S.PRES fit.V.INFIN the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF audit.N.SG trail.N.PL here.ADV
 sy gynnyn nhw really_E^E
 be.V.3S.PRES.REL unk they.PRON.3P real.ADJ+ADV

All that does is fit these audit trails they have, really.

- (12) AMR: ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes.

- (13) ANT: ti (ddi)m yn dysgu dim byd ar wella dy gwrs di o_gwbl .
 ANT: ti ddim yn dysgu dim byd ar
 aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT teach.V.INFIN nothing.ADV on.PREP
 wella dy gwrs di o_gwbl
 improve.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S course.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM at_all.ADV
 You don't learn anything about improving your course at all.
- (14) ANT: ond efo hwn dw i (y)n gallu gwella (y)r cwrs timod .
 ANT: ond efo hwn dw i yn gallu
 aut: but.CONJ with.PREP this.PRON.DEM.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN
 gwella yr cwrs timod
 improve.V.INFIN the.DET.DEF course.N.M.SG know.V.2S.PRES
 But with this I can improve the course, you know.
- (15) AMR: ia .
 AMR: ia
 aut: yes.ADV
 Yes.
- (16) ANT: +, really@s:eng # gwella (y)r cwrs .
 ANT: really^E gwella yr
 aut: real.ADJ+ADV improve.V.2S.IMPER.[or].improve.V.3S.PRES.[or].improve.V.INFIN the.DET.DEF
 cwrs
 course.N.M.SG
 Really improve the course.
- (17) ANT: a &s er@s:cym&eng crew@s:cym&eng Graham_Green@s:cym&eng yw rhein .
 ANT: a er^C_E crew^C_E Graham_Green^C_E yw rhein
 aut: and.CONJ er.IM crew.N.SG name be.V.3S.PRES these.PRON
 And these are Graham Green's crew,
- (18) ANT: so@s:cym&eng # gyd o rhein dyn nhw (ddi)m yn licio eiste(dd) (y)n y dosbarth .
 ANT: so^C_E gyd o rhein dyn nhw ddim yn
 aut: so.ADV joint.ADJ+SM of.PREP these.PRON man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT
 licio eistedd yn y dosbarth
 like.V.INFIN sit.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG
 so all of these, they don't like sitting in the classroom.
- (19) AMR: oh@s:cym&eng ia .
 AMR: oh^C_E ia
 aut: oh.IM yes.ADV
 Oh, yes.

- (20) ANT: mae nhw (y)n licio bod allan (y)r awyr iach wsti [?] .
 ANT: mae nhw yn licio bod allan yr
 aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT like.V.INFIN be.V.INFIN out.ADV the.DET.DEF
 awyr iach wsti
 sky.N.F.SG healthy.ADJ know.V.2S.PRES
 They like to be outside in the fresh air, you know.
- (21) AMR: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 AMR: oh_E^C yeah_E^C
 aut: oh.IM yeah.ADV
 Oh, yeah.
- (22) ANT: a (doe)s dim ots beth ti (y)n wneud &e .
 ANT: a does dim ots beth ti yn
 aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV problem.N.M.SG what.INT you.PRON.2S PRT
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 And it doesn't matter what you do.
- (23) ANT: es i â nhw am dro wedyn ar_ôl wneud hwn .
 ANT: es i â nhw am dro
 aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S with.PREP they.PRON.3P for.PREP turn.N.M.SG+SM
 wedyn ar_ôl wneud hwn
 afterwards.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG
 I took some of them for a walk after doing this.
- (24) ANT: wsnos wedyn es i â nhw i Capel_Curig@s:cym&eng .
 ANT: wsnos wedyn es i â nhw i
 aut: week.N.F.SG afterwards.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S with.PREP they.PRON.3P to.PREP
 Capel_Curig_E^C
 name
 The week after, I took them to Capel Curig.
- (25) ANT: a wnaethon ni wneud yr union beth o'n i [=? ni] mynd i wneud yn y dosbarth
 ond just@s:cym&eng cerdded o_gwmpas +/- .
 ANT: a wnaethon ni wneud yr union
 aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM the.DET.DEF exact.ADJ
 beth o'n i mynd i wneud yn
 what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM in.PREP
 y dosbarth ond just_E^C cerdded o_gwmpas
 the.DET.DEF class.N.M.SG but.CONJ just.ADV walk.V.INFIN around.ADV
 and we did exactly the same thing as I was going to do in the classroom, but just walked around ...

- (26) AMR: ia .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (27) ANT: +, Capel_Curig@s:cym&eng .
 ANT: Capel_Curig_E^C
aut: name
 .. . Capel Curig.
- (28) ANT: o'n nhw (y)n hapus # tibod fath â +/ .
 ANT: o'n nhw yn hapus tibod fath â
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT happy.ADJ unk type.N.F.SG+SM as.CONJ
 They were happy, you know, like ...
- (29) AMR: ia .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (30) ANT: +, efo plant bach sti xxx [=! laugh] .
 ANT: efo plant bach sti
aut: with.PREP child.N.M.PL small.ADJ you-know.IM
 .. . with small children, you know.
- (31) AMR: &=laugh xxx .
- (32) ANT: &=laugh ia [?] mynd am dro a dysgu ar y ffordd .
 ANT: ia mynd am dro a dysgu ar
aut: yes.ADV go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM and.CONJ teach.V.INFIN on.PREP
 y ffordd
 the.DET.DEF way.N.F.SG
 Yes, go for a walk and learn along the way.
- (33) ANT: &=cough # ond mae nhw lot@s:cym&eng hapusach yn wneud # gwerthuso fel (y)na .
 ANT: ond mae nhw lot_E^C hapusach yn wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P lot.N.SG unk PRT make.V.INFIN+SM
 gwerthuso fel yna
 evaluate.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 But they're much happier doing evaluating like that.

- (34) ANT: (dy)dy o (ddi)m yn cymryd chwinciad i wneud o fel (y)na .
 ANT: dydy o ddim yn cymryd chwinciad i
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT take.V.INFIN unk to.PREP
 wneud o fel yna
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV
 It only takes a moment to do it like that.
- (35) AMR: ah@s:cym&eng .
 AMR: ah_E^C
aut: ah.IM
 Ah.
- (36) ANT: ond mae llenwi ryw ffurflen boring@s:eng xxx .
 ANT: ond mae llenwi ryw ffurflen boring^E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES fill.V.INFIN some.PREQ+SM form.N.F.SG bore.V.PRESPART
 But filling in some boring form [...].
- (37) AMR: +< &=cough .
- (38) AMR: sganio hwnna <mae nhw> [?] wedyn de .
 AMR: sganio hwnna mae nhw wedyn
aut: scan.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P afterwards.ADV
 de
be.IM+SM
 They scan that afterwards, don't they?
- (39) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (40) AMR: xxx .
- (41) ANT: +< so@s:cym&eng rhyw bryd dros y Dolig dw i mynd i teipio hwnna mewn .
 ANT: so_E^C rhyw bryd dros y
aut: so.ADV some.PREQ mind.N.M.SG.[or].time.N.M.SG+SM over.PREP+SM the.DET.DEF
 Dolig dw i mynd i teipio
Christmas.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP type.V.INFIN
 hwnna mewn
that.PRON.DEM.M.SG in.PREP
 So some time over Christmas I'm going to type that in.

- (42) ANT: a be sy gynno ni f(an) yna # question@s:cym&eng mark@s:cym&eng yw (y)r pethau o'n nhw (ddi)m (y)n sure@s:cym&eng amboutu .

ANT: a be sy gynno ni
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL with_him.PREP+PRON.M.3S we.PRON.1P
 fan yna question_E^C mark_E^C yw yr pethau
place.N.MF.SG+SM there.ADV question.N.SG mark.N.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF things.N.M.PL
 o'n nhw ddim yn sure_E^C amboutu
be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT sure.ADJ unk

And what we have there, the question mark, is the things they weren't sure about.

- (43) ANT: so@s:cym&eng ydy mae o yn # xxx o bethau yn f(an) yna tibod .

ANT: so_E^C ydy mae o yn o bethau
aut: so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP of.PREP things.N.M.PL+SM
 yn fan yna tibod
PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV unk

So yes, it's xxx of things in there, you know.

- (44) AMR: +< xxx .

- (45) ANT: um@s:cym&eng # ond dw i meddwl fod e (y)n system@s:cym&eng bach da .

ANT: um_E^C ond dw i meddwl fod e
aut: um.IM but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 yn system_E^C bach da
PRT system.N.SG small.ADJ be.IM+SM

But I think it's a good little system.

- (46) ANT: mae lot@s:cym&eng mwy o hwyl hefyd .

ANT: mae lot_E^C mwy o hwyl hefyd
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG more.ADJ.COMP of.PREP fun.N.F.SG also.ADV

It's a lot more fun as well.

- (47) ANT: mae [=? o'n] nhw (y)n cael lot@s:cym&eng o sbort yn wneud o tibod .

ANT: mae nhw yn cael lot_E^C o sbort yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN lot.N.SG of.PREP sport.N.M.SG PRT
 wneud o tibod
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S unk

They have lots of fun doing it, you know.

- (48) AMR: +< yndyn yndyn .

AMR: yndyn yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH

Yes, yes.

- (49) ANT: um@s:cym&eng # ond fel arfer ti gallu iwsio # yr um@s:cym&eng tags@s:cym&eng gwahanol ar rhein # er@s:cym&eng # ti (y)n gwybod pink@s:cym&eng i (y)r merched glas i (y)r bechgyn neu # tibod coch am positive@s:cym&eng glas yn negative@s:cym&eng a ryw [?] bethau felly .

ANT: um_E^C ond fel arfer ti gallu iwsio
aut: um.IM but.CONJ like.CONJ habit.N.M.SG you.PRON.2S be_able.V.INFIN use.V.INFIN
yr um_E^C tags_E^C gwahanol ar rhein er_E^C ti yn
the.DET.DEF um.IM tag.N.SG+PL different.ADJ on.PREP these.PRON er.IM you.PRON.2S PRT
gwybod pink_E^C i yr merched glas i yr
know.V.INFIN pink.N.SG to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.PL blue.ADJ to.PREP the.DET.DEF
bechgyn neu tibod coch am positive_E^C glas yn negative_E^C
boys.N.M.PL or.CONJ unk red.ADJ for.PREP positive.ADJ blue.ADJ PRT negative.ADJ
a ryw bethau felly
and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV

But usually you can use the various tags on these, you know, pink for girls, blue for boys, or you know red for positive, blue for negative, and some things like that.

- (50) AMR: ia # oh@s:cym&eng na na dw i yn licio fo .

AMR: ia oh_E^C na na dw i yn licio
aut: yes.ADV oh.IM no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
fo
he.PRON.M.3S

Yes, oh, no no, I like it.

- (51) ANT: <wedyn beth bynnag dw isio> [?] .

ANT: wedyn beth bynnag dw isio
aut: afterwards.ADV thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.1S.PRES want.N.M.SG
then, whatever I want, yes.

- (52) AMR: +< xxx syniad da .

AMR: syniad da
aut: idea.N.M.SG good.ADJ
[...] good idea

- (53) ANT: ie dw i (y)n licio fo .

ANT: ie dw i yn licio fo
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN he.PRON.M.3S
yes, I like it.

- (54) ANT: mae o [=? (y)n] lot@s:cym&eng gwell +/- .

ANT: mae o lot_E^C gwell
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S lot.N.SG better.ADJ.COMP
It's a much better ...

- (55) AMR: +< yeah@s:cym&eng .
 AMR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (56) AMR: yndy .
 AMR: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (57) ANT: +, ffordd o wneud o .
 ANT: ffordd o wneud o
aut: way.N.F.SG of.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 .. . way of doing it.
- (58) AMR: syniad da [?] xxx .
 AMR: syniad da
aut: idea.N.M.SG good.ADJ
 A good idea.
- (59) ANT: wedyn um@s:cym&eng oh@s:cym&eng (dy)na fe .
 ANT: wedyn um_E^C oh_E^C dyna fe
aut: afterwards.ADV um.IM oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 Then, oh, there it is.
- (60) ANT: God@s:eng dw i just@s:cym&eng wedi blino gormod i wneud dim_byd wan wsti .
 ANT: God^E dw i just_E^C wedi blino gormod
aut: name be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV after.PREP tire.V.INFIN too_much.QUANT
 i wneud dim_byd wan wsti
to.PREP make.V.INFIN+SM nothing.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM know.V.2S.PRES
 God, I'm just too tired to do anything now, you know.
- (61) ANT: ond mae gynna i prosiect [//] cais prosiect i orffen <erbyn prynhawn fory>
 [//] # erbyn un_ar_ddeg bore fory .
 ANT: ond mae gynna i prosiect
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP project.N.M.SG
 cais prosiect i
application.N.M.SG.[or].request.N.M.SG.[or].seek.V.3S.PRES project.N.M.SG to.PREP
 orffen erbyn prynhawn fory erbyn un_ar_ddeg
complete.V.INFIN+SM by.PREP afternoon.N.M.SG tomorrow.ADV by.PREP eleven.NUM
 bore fory
morning.N.M.SG tomorrow.ADV
 But I have a project application to finish by tomorrow afternoon, by eleven tomorrow morning.
- (62) AMR: &=gasp .

(63) ANT: +< postio fe off@s:cym&eng .

ANT: postio fe off_E^C
aut: post.V.INFIN he.PRON.M.3S off.PREP

Post it off.

(64) ANT: a # dw i (ddi)m wedi cael cyfle i wneud e heddiw .

ANT: a dw i ddim wedi cael
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
cyfle i wneud e heddiw
opportunity.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S today.ADV

And I haven't had a chance to do it today.

(65) ANT: dw i (we)di bod yn wneud pethau eraill trwy (y)r dydd .

ANT: dw i wedi bod yn wneud pethau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM things.N.M.PL
eraill trwy yr dydd
others.PRON through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG

I've been doing other things all day.

(66) ANT: &=cough so@s:cym&eng # dw i (y)n credu a i adre xx .

ANT: so_E^C dw i yn credu a i adre
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN and.CONJ to.PREP home.ADV

So I think I'll go home.

(67) AMR: +< ond <dw i (ddi)m yn gwybod> [?] medra i helpu llawer arna chdi rhwng wan a bore fory de .

AMR: ond dw i ddim yn gwybod medra
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be_able.V.1S.PRES
i helpu llawer arna chdi rhwng
I.PRON.1S help.V.INFIN many.QUAN on_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S between.PREP
wan a bore fory de
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM and.CONJ morning.N.M.SG tomorrow.ADV be.IM+SM

But I don't know if I can help you a lot between now and tomorrow morning, right.

(68) ANT: na just@s:cym&eng # rhywbeth i Capel_Curig@s:cym&eng yw e anyway@s:eng tibod .

ANT: na just_E^C rhywbeth i Capel_Curig_E^C yw
aut: no.ADV just.ADV something.N.M.SG to.PREP name be.V.3S.PRES
e anyway^E tibod
he.PRON.M.3S anyway.ADV unk

No, it's just something for Capel Curig anyway, you know.

(69) AMR: +< oh@s:cym&eng xxx .

AMR: oh_E^C
aut: oh.IM

(70) ANT: ond um@s:cym&eng fel peth cymunedol .

ANT: ond um_E^C fel peth cymunedol
aut: but.CONJ um.IM like.CONJ thing.N.M.SG community.ADJ

But like a community thing.

(71) AMR: ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes.

(72) ANT: ond os ga i fo bydd e (y)n golygu bydd gynno ni # um@s:cym&eng # be ti (y)n galw fo er@s:cym&eng cyfrifiaduron efo # broadband@s:eng [//] band@s:cym&eng eang # interactive@s:eng whiteboards@s:eng yn y neuadd pentre .

ANT: ond os ga i fo bydd
aut: but.CONJ if.CONJ get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S be.V.3S.FUT
e yn golygu bydd gynno
he.PRON.M.3S PRT edit.V.INFIN be.V.3S.FUT with_him.PREP+PRON.M.3S
ni um_E^C be ti yn galw fo er_E^C
we.PRON.1P um.IM what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S er.IM
cyfrifiaduron efo broadband^E
computers.N.M.PL.[or].computerise.V.1P.PAST.[or].computerise.V.3P.PAST with.PREP broadband.ADJ
band_E^C eang interactive^E whiteboards^E yn y neuadd
band.N.SG extensive.ADJ interactive.ADJ unk in.PREP the.DET.DEF hall.N.F.SG
pentre
village.N.M.SG

But if I get it, it will mean we'll have, what do you call it, computers with broadband, interactive whiteboards in the village hall.

(73) AMR: na !

AMR: na
aut: no.ADV

No!

(74) ANT: so@s:cym&eng <felly [?] wneud> [//] # fydd o um@s:cym&eng mwy [//] better@s:eng equipped@s:eng na (y)r coleg yma .

ANT: so_E^C felly wneud fydd o um_E^C
aut: so.ADV so.ADV make.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S um.IM
mwy better^E equipped^E na yr coleg yma
more.ADJ.COMP better.ADJ equip.SV.INFIN+AV PRT.NEG the.DET.DEF college.N.M.SG here.ADV

So it'll be better-equipped than this college.

(75) ANT: a <fydda i (g)allu> [?] wneud dosbarthiadau lan f(an) yna wedyn .

ANT: a fydda i gallu wneud dosbarthiadau
aut: and.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM classes.N.M.PL
lan fan yna wedyn
shore.N.F.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV afterwards.ADV

And I'll be able to do classes up there then.

- (76) ANT: <alla i> [?] +/ .
 ANT: **alla** **i**
aut: *be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S*
 I can ...
- (77) AMR: [- eng] super high.tech .
 AMR: **super^E** **high_tech^E**
aut: *sup.V.INFIN+COMP.AG.[or].super.ADJ unk*
- (78) ANT: ia ia cwbl lot@s:cym&eng a fydd web@s:eng cams@s:eng ar y computers@s:eng .
 ANT: **ia** **ia** **cwbl** **lot^C_E** **a** **fydd** **web^E** **cams^E**
aut: *yes.ADV yes.ADV all.ADJ lot.N.SG and.CONJ be.V.3S.FUT+SM web.N.SG cam.N.PL*
ar **y** **computers^E**
on.PREP the.DET.DEF computer.N.PL
 Yes, yes, the whole lot, and there'll be web cams on the computers.
- (79) ANT: naw computer@s:eng a web@s:eng cams@s:eng a pob_dim .
 ANT: **naw** **computer^E** **a** **web^E** **cams^E** **a** **pob_dim**
aut: *nine.NUM computer.N.SG and.CONJ web.N.SG cam.N.PL and.CONJ everything.N.M.SG*
 Nine computers, and web cams, and everything.
- (80) AMR: +< oh@s:cym&eng .
 AMR: **oh^C_E**
aut: *oh.IM*
 Oh.
- (81) AMR: oh@s:cym&eng da de .
 AMR: **oh^C_E** **da** **de**
aut: *oh.IM be.IM+SM be.IM+SM*
 Oh, good, yeah.
- (82) ANT: um@s:cym&eng ## a (y)r syniad yw bod ti (y)n gweithio efo pobl ifanc rhwng un_deg_pump a # dau_ddeg_pump dw i (y)n credu .
 ANT: **um^C_E** **a** **yr** **syniad** **yw** **bod** **ti** **yn**
aut: *um.IM and.CONJ the.DET.DEF idea.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.INFIN you.PRON.2S PRT*
gweithio **efo** **pobl** **ifanc** **rhwng** **un_deg_pump** **a**
work.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG young.ADJ between.PREP unk and.CONJ
dau_ddeg_pump **dw** **i** **yn** **credu**
unk be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 And the idea is that you work with young people between fifteen and twenty-five, I think.
- (83) ANT: ond ryw ddwsin o reina s(y) gynno ni yn y pentre .
 ANT: **ond** **ryw** **ddwsin** **o** **reina** **sy**
aut: *but.CONJ some.PREQ+SM dozen.N.M.SG+SM of.PREP those.PRON+SM be.V.3S.PRES.REL*
gynno **ni** **yn** **y** **pentre**
with_him.PREP+PRON.M.3S we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF village.N.M.SG
 But we have about a dozen of those in the village.

- (84) ANT: so@s:cym&eng mae nhw (we)di gweud ga i iwsio fe efo grwpiau eraill timod +/
.

ANT: so_E^C mae nhw wedi gweud ga i
aut: so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
iwsio fe efo grwpiau eraill timod
use.V.INFIN he.PRON.M.3S with.PREP groups.N.M.PL others.PRON know.V.2S.PRES

So they've said I can use it with other groups, you know ...

- (85) AMR: yeah@s:cym&eng .

AMR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (86) ANT: +, o_gwmpas .

ANT: o_gwmpas
aut: around.ADV

.. . around.

- (87) ANT: a wedyn # os oes gynno ni rywbeth fel (y)na alla i rentio allan yn_galla i y neuadd wedyn a (y)r kit@s:eng yna +/ .

ANT: a wedyn os oes gynno
aut: and.CONJ afterwards.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF with_him.PREP+PRON.M.3S
ni rywbeth fel yna alla i
we.PRON.1P something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
rentio allan yn_galla i y neuadd wedyn
rent.V.INFIN+SM out.ADV unk to.PREP the.DET.DEF hall.N.F.SG afterwards.ADV
a yr kit^E yna
and.CONJ the.DET.DEF kit.N.SG there.ADV

And then if we have something like that, I can rent out, can't I, the hall then, and that kit ...

- (88) AMR: +< medri # medri medri .

AMR: medri medri medri
aut: be_able.V.2S.PRES be_able.V.2S.PRES be_able.V.2S.PRES

You can, you can, you can.

- (89) ANT: +< +, i grwpiau eraill # fel y Brifysgol .

ANT: i grwpiau eraill fel y Brifysgol
aut: to.PREP groups.N.M.PL others.PRON like.CONJ the.DET.DEF name

.. . to other groups, like the University.

- (90) AMR: ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes.

- (91) ANT: +, a wneud darlithoedd o f(an) yna tibod .
 ANT: a wneud darlithoedd o fan yna
 aut: and.CONJ make.V.INFIN+SM lectures.N.F.PL of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 tibod
 unk
 And do the lectures from there, you know.
- (92) AMR: +< yeah@s:cym&eng .
 AMR: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (93) ANT: mae e lot@s:cym&eng gwell really@s:eng .
 ANT: mae e lot_E^C gwell really^E
 aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S lot.N.SG better.ADJ.COMP real.ADJ+ADV
 It's a lot better, really.
- (94) AMR: iawn de .
 AMR: iawn de
 aut: OK.ADV be.IM+SM
 Fine, eh.
- (95) ANT: +< um@s:cym&eng [?] # alla i wneud olradd lan f(an) yna wedyn .
 ANT: um_E^C alla i wneud olradd lan
 aut: um.IM be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM unk shore.N.F.SG+SM
 fan yna wedyn
 place.N.MF.SG+SM there.ADV afterwards.ADV
 I can do the postgraduates up there then.
- (96) ANT: fydd dim raid fi dod <mewn i coleg> [=! laugh] &=laugh !
 ANT: fydd dim raid fi dod mewn
 aut: be.V.3S.FUT+SM not.ADV necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM come.V.INFIN in.PREP
 i coleg
 to.PREP college.N.M.SG
 There'll be no need for me to come into college!
- (97) ANT: allan [?] o (y)r gwely syth mewn i (y)r dosbarth &=laugh !
 ANT: allan o yr gwely syth mewn i yr
 aut: out.ADV of.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG straight.ADJ in.PREP to.PREP the.DET.DEF
 dosbarth
 class.N.M.SG
 out of bed straight into the classroom!
- (98) AMR: +< ia &=laugh !
 AMR: ia
 aut: yes.ADV
 Yes!

- (99) ANT: a mynd am pint@s:cym&eng amser cinio &=laugh !
 ANT: a mynd am pint_E^C amser cinio
aut: and.CONJ go.V.INFIN for.PREP pint.N.SG time.N.M.SG dinner.N.M.SG
 And go for a pint at lunchtime!
- (100) ANT: oh@s:cym&eng anyway@s:eng .
 ANT: oh_E^C anyway^E
aut: oh.IM anyway.ADV
- (101) ANT: oh@s:cym&eng ti mynd i_ffwrdd dros Dolig neu +.. .
 ANT: oh_E^C ti mynd i_ffwrdd dros Dolig neu
aut: oh.IM you.PRON.2S go.V.INFIN out.ADV over.PREP+SM Christmas.N.M.SG or.CONJ
 Oh, you going away over Christmas, or ...?
- (102) AMR: na dan ni [/ /] # fi a Gus@s:cym&eng diwrnod Dolig .
 AMR: na dan ni fi a Gus_E^C diwrnod
aut: no.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P I.PRON.1S+SM and.CONJ name day.N.M.SG
 Dolig
 Christmas.N.M.SG
 No, we're .. me and Gus on Christmas day.
- (103) ANT: ia .
 ANT: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (104) AMR: <wedyn mae> [?] mam@s:cym&eng a nhad # yn dod Boxing@s:eng Day@s:eng +/ .
 AMR: wedyn mae mam_E^C a nhad yn
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES mam.N.SG and.CONJ father.N.M.SG+NM PRT
 dod Boxing^E Day^E
 come.V.INFIN name name
 Then my mum and dad are coming on Boxing Day.
- (105) ANT: mmm@s:cym&eng .
 ANT: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (106) AMR: +, ac ella mam@s:cym&eng a tad Gus@s:cym&eng .
 AMR: ac ella mam_E^C a tad Gus_E^C
aut: and.CONJ maybe.ADV mam.N.SG and.CONJ father.N.M.SG name
 And perhaps Gus's mum and dad.

- (107) ANT: ia .
 ANT: ia
 aut: yes.ADV
 Yes.
- (108) AMR: ond [=? a] (dy)na fo .
 AMR: ond dyna fo
 aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 But that's it.
- (109) ANT: ia ia lovely@s:eng [?] .
 ANT: ia ia lovely^E
 aut: yes.ADV yes.ADV love.SV.INFIN+ADV
 Yes, yes, lovely.
- (110) AMR: +< so@s:cym&eng # er@s:cym&eng [?] nice@s:cym&eng .
 AMR: so^C_E er^C_E nice^C_E
 aut: so.ADV er.IM nice.ADJ
 So, nice.
- (111) ANT: +< er@s:cym&eng dw i (y)n +/ .
 ANT: er^C_E dw i yn
 aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 er, I'm...
- (112) AMR: ti be ti wneud ?
 AMR: ti be ti wneud
 aut: you.PRON.2S what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 you, what are you doing?
- (113) ANT: adre [?] .
 ANT: adre
 aut: home.ADV
 home.
- (114) ANT: wedyn mae (y)r genod +// .
 ANT: wedyn mae yr genod
 aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 Then the girls are ...

- (115) ANT: dw i (y)n brysur wsnos nesa achos mae party@s:cym&eng Dolig y plant dydd Llundun .
 ANT: dw i yn brysur wsnos nesa achos
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT busy.ADJ+SM week.N.F.SG next.ADJ.SUP because.CONJ
 mae party_E^C Dolig y plant dydd
aut: be.V.3S.PRES party.N.SG Christmas.N.M.SG the.DET.DEF child.N.M.PL day.N.M.SG
 Llundun
aut: Monday.N.M.SG
 I'm busy next week because the children's Christmas party is on Monday.
- (116) ANT: pedwar_deg_pump ohonyn nhw .
 ANT: pedwar_deg_pump ohonyn nhw
aut: unk from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 Forty-five of them.
- (117) AMR: +< oh@s:cym&eng ia .
 AMR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 Oh, yes.
- (118) ANT: wnes i (y)r siopa pawns ddoe .
 ANT: wnes i yr siopa pawns ddoe
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF shop.V.INFIN afternoon.N.M.SG yesterday.ADV
 I did the shopping yesterday afternoon.
- (119) ANT: pedwar_deg_pump o anrhegion bach i plant rhwng chwech mis oed a pymtheg .
 ANT: pedwar_deg_pump o anrhegion bach i plant
aut: unk of.PREP presents.N.F.PL small.ADJ to.PREP child.N.M.PL
 rhwng chwech mis oed a pymtheg
aut: between.PREP six.NUM month.N.M.SG age.N.M.SG and.CONJ fifteen.NUM
 Forty-five gifts for children between the ages of six months and fifteen.
- (120) AMR: +< oh@s:cym&eng .
 AMR: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (121) ANT: [- eng] &=huff God .
 ANT: God_E^E
aut: name
- (122) ANT: a wedyn um@s:cym&eng # wnes +// .
 ANT: a wedyn um_E^C wnes
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM do.V.1S.PAST+SM
 And then I did ...

(123) ANT: so@s:cym&eng mae hwnna dydd Llun .

ANT: so_E^C mae hwnna dydd Llun
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG

So that's on Monday.

(124) ANT: mae rhaid fi roi [?] (y)r coeden Dolig i_fyny yn y neuadd .

ANT: mae rhaid fi roi yr coeden
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG I.PRON.1S+SM give.V.INFIN+SM the.DET.DEF tree.N.F.SG
Dolig i_fyny yn y neuadd
Christmas.N.M.SG up.ADV in.PREP the.DET.DEF hall.N.F.SG

I have to put the Christmas tree up in the hall.

(125) ANT: dan ni (y)n +// .

ANT: dan ni yn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP

We're ...

(126) ANT: ddoe gawson ni goriadau (y)r neuadd ti (y)n gweld .

ANT: ddoe gawson ni goriadau yr neuadd
aut: yesterday.ADV get.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P unk the.DET.DEF hall.N.F.SG
ti yn gweld
you.PRON.2S PRT see.V.INFIN

Yesterday we got the keys for the hall, you see.

(127) AMR: ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes.

(128) ANT: so@s:cym&eng mae rhaid mynd mewn a rhoi (y)r furnishings@s:eng mewn .

ANT: so_E^C mae rhaid mynd mewn a rhoi
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG go.V.INFIN in.PREP and.CONJ give.V.INFIN
yr furnishings^E mewn
the.DET.DEF furnishings.N.PL in.PREP

So I/we need to go and put the furnishings in

(129) ANT: a mae rhaid mi um@s:cym&eng # decorate_io@s:eng+cym ryw bethau felly .

ANT: a mae rhaid mi um_E^C decorate_io_C^{E+}
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG PRT.AFF um.IM decorate.SV.INFIN
ryw bethau felly
some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV

and I need to decorate and some things like that.

(130) ANT: a mae (y)n debyg bod y system@s:cym&eng dŵr poeth ddim yn gweithio yna .

ANT: a mae yn debyg bod y system_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM be.V.INFIN the.DET.DEF system.N.SG
 dŵr poeth ddim yn gweithio yna
water.N.M.SG hot.ADJ not.ADV+SM PRT work.V.INFIN there.ADV

And apparently the hot water system doesn't work there.

(131) ANT: ond mae (y)r toilets@s:cym&eng yn fflysio .

ANT: ond mae yr toilets_E^C yn fflysio
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF toilet.N.SG+PL PRT.[or].in.PREP unk

But the toilets flush.

(132) ANT: a mae (y)r gwres (y)mlaen .

ANT: a mae yr gwres ymlaen
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF warmth.N.M.SG forward.ADV

And the heating's on.

(133) ANT: so@s:cym&eng mae hwnna (y)n rywbeth &=laugh !

ANT: so_E^C mae hwnna yn rywbeth
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT something.N.M.SG+SM

So that's something!

(134) AMR: oh@s:cym&eng mae (y)n lân nice@s:cym&eng yna .

AMR: oh_E^C mae yn lân nice_E^C yna
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT clean.ADJ+SM nice.ADJ there.ADV

Oh it's nice and clean there.

(135) ANT: +< oh@s:cym&eng mae (y)n # beautiful@s:eng !

ANT: oh_E^C mae yn beautiful^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT beautiful.ADJ

Oh it's beautiful!

(136) AMR: +< newydd sbon .

AMR: newydd sbon
aut: new.ADJ completely.ADV

Brand new.

(137) ANT: a wedyn dan ni +// .

ANT: a wedyn dan ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P

And then we're ...

(138) ANT: peth cynta fydd yno fydd pedwar_deg.pump o plant yn rhedeg yn bonkers@s:eng .

ANT: peth cynta fydd yno fydd
aut: thing.N.M.SG first.ORD be.V.3S.FUT+SM there.ADV be.V.3S.FUT+SM
 pedwar_deg.pump o plant yn rhedeg yn bonkers^E
unk of.PREP child.N.M.PL PRT run.V.INFIN PRT bonkers.ADJ

The first thing there will be forty-five children running bonkers.

(139) ANT: ond [?] um@s:cym&eng # bydd hwnna yn good@s:eng os xxx +/- .

ANT: ond um^C_E bydd hwnna yn good^E os
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.M.SG PRT good.ADJ if.CONJ

But that'll be good if ...

(140) AMR: +< <sut dach chi gwneud bwyd> [?] ?

AMR: sut dach chi gwneud bwyd
aut: how.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P make.V.INFIN food.N.M.SG

How do you make food?

(141) AMR: <(oe)s (yn)a gegin (ryw)beth yna> [?] ?

AMR: oes yna gegin rywbeth yna
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV kitchen.N.F.SG+SM something.N.M.SG+SM there.ADV

is there a kitchen or something there?

(142) ANT: +< oes .

ANT: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF

Yes.

(143) AMR: <(oe)s (yn)a> [?] bobl yn mynd â pethau yna ?

AMR: oes yna bobl yn mynd â
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV people.N.F.SG+SM PRT go.V.INFIN with.PREP

pethau yna
things.N.M.PL there.ADV

Are people bringing things there?

(144) ANT: mae pawb yn mynd â bwyd efo nhw .

ANT: mae pawb yn mynd â bwyd efo
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT go.V.INFIN with.PREP food.N.M.SG with.PREP

nhw
they.PRON.3P

Everyone takes food with them.

- (145) ANT: ond mae (y)na gegin yna hefyd wsti .
 ANT: ond mae yna gegin yna hefyd
 aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV kitchen.N.F.SG+SM there.ADV also.ADV
 wsti
 know.V.2S.PRES
 But there's a kitchen there too, you know.
- (146) ANT: ond dan ni mynd i iwsio er@s:cym&eng platiau papur .
 ANT: ond dan ni mynd i iwsio er_E^C
 aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP use.V.INFIN er.IM
 platiau papur
 plate.N.M.SG paper.N.M.SG
 But we're going to use paper plates.
- (147) ANT: wsti efo plant +// .
 ANT: wsti efo plant
 aut: know.V.2S.PRES with.PREP child.N.M.PL
 You know, with children ...
- (148) ANT: ti just@s:cym&eng gallu [?] lluchio nhw wedyn timod .
 ANT: ti just_E^C gallu lluchio nhw
 aut: you.PRON.2S just.ADV be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG throw.V.INFIN they.PRON.3P
 wedyn timod
 afterwards.ADV know.V.2S.PRES
 You can just throw them then, you know.
- (149) AMR: +< mmm@s:cym&eng .
 AMR: mmm_E^C
 aut: mmm.IM
 Mmm.
- (150) ANT: a wedyn um@s:cym&eng &=cough # hwnna ar # dydd Llun .
 ANT: a wedyn um_E^C hwnna ar dydd
 aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM that.PRON.DEM.M.SG on.PREP day.N.M.SG
 Llun
 Monday.N.M.SG
 And then, um, that on Monday.
- (151) ANT: dydd Mercher mae canu carolau yn yr &eg [/] eglwys .
 ANT: dydd Mercher mae canu carolau yn
 aut: day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG be.V.3S.PRES sing.V.INFIN carol.N.M.SG in.PREP
 yr eglwys
 the.DET.DEF church.N.F.SG
 Wednesday there's carol singing in the church.

- (152) ANT: mae (y)r xx dwy eglwys yn Capel@s:cym&eng wedi cau .
 ANT: mae yr dwy eglwys yn Capel_E wedi
 aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F church.N.F.SG in.PREP name after.PREP
 cau
 close.V.INFIN
 The two churches in Capel [Currig] have closed .
- (153) ANT: a mae un yn luxury@s:eng b_and_b@s:eng nawr .
 ANT: a mae un yn luxury^E b_and_b^E nawr
 aut: and.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM PRT.[or].in.PREP luxury.N.SG unk now.ADV
 And one is a luxury B and B [Bed and Breakfast] now.
- (154) AMR: oh@s:cym&eng hwnna oedd ar telly@s:cym&eng ?
 AMR: oh_E hwnna oedd ar telly_E
 aut: oh.IM that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF on.PREP telly.N.SG
 Oh, that one that was on telly?
- (155) ANT: yeah@s:cym&eng .
 ANT: yeah_E
 aut: yeah.ADV
- (156) AMR: be oedd ei henw hi ?
 AMR: be oedd ei henw hi
 aut: what.INT be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S name.N.M.SG+H she.PRON.F.3S
 What was its/her name?
- (157) ANT: &alr [//] Lady@s:cym&eng Alice@s:cym&eng Dudley@s:cym&eng xxx +/ .
 ANT: Lady_E Alice_E Dudley_E
 aut: name name name
- (158) AMR: +< ia ia welais i hwnna ar y television@s:cym&eng .
 AMR: ia ia welais i hwnna ar
 aut: yes.ADV yes.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S that.PRON.DEM.M.SG on.PREP
 y television_E
 the.DET.DEF television.N.SG
 Yes, yes, I saw that on the TV.
- (159) ANT: a wedyn um@s:cym&eng # er@s:cym&eng # mae ei gwely hi ar y man # lle oedd yr allor lle [/] lle [//] well lle [/] lle wnes i priodi .
 ANT: a wedyn um_E er_E mae ei
 aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM er.IM be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S
 gwely hi ar y man lle oedd
 bed.N.M.SG she.PRON.F.3S on.PREP the.DET.DEF place.N.MF.SG where.INT be.V.3S.IMPERF
 yr allor lle lle well
 the.DET.DEF unk where.INT.[or].place.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG better.ADJ.COMP+SM
 lle lle wnes i priodi
 where.INT.[or].place.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S marry.V.INFIN
 And then her bed is on the spot where the altar was .. well, the place where I married.

- (160) ANT: tibod right@s:cym&eng lle mae (y)r # altar@s:eng wsti .
 ANT: tibod right_E^C lle mae yr altar^E wsti
aut: unk right.ADJ where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF altar.N.SG know.V.2S.PRES
 You know, right where the altar is, you know.
- (161) ANT: a fan (y)na mae ei gwely hi lle o'n i (y)n sefyll i briodi .
 ANT: a fan yna mae ei gwely
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S bed.N.M.SG
 hi lle o'n i yn sefyll i
she.PRON.F.3S where.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN to.PREP
 briodi
marry.V.INFIN+SM
 And that's where her bed is, where I stood to get married.
- (162) AMR: +< dw i (y)n gwybod .
 AMR: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I know.
- (163) AMR: +< welais i .
 AMR: welais i
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 I saw.
- (164) AMR: +< ar be oedd o ?
 AMR: ar be oedd o
aut: on.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 What was it on?
- (165) AMR: ar um@s:cym&eng &=sigh # Heno neu rywbeth oedd o ia ?
 AMR: ar um_E^C Heno neu rywbeth oedd o
aut: on.PREP um.IM name or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 ia
yes.ADV
 It was on Heno or something, was it?
- (166) ANT: (dy)na chdi .
 ANT: dyna chdi
aut: that_is.ADV you.PRON.2S
 There you go.
- (167) AMR: wow@s:cym&eng !
 AMR: wow_E^C
aut: wow.IM
 Wow!

(168) AMR: ond <doedd hi> [?] <meddwl um@s:cym&eng> [?] [/] # meddwl gwerthu (y)r lle neu rywbeth ?

AMR: ond doedd hi meddwl um_E
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S think.V.INFIN um.IM
 meddwl gwerthu yr
thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPERF.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN sell.V.INFIN the.DET.DEF
 lle neu rywbeth
place.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM

But wasn't she thinking of selling the place or something?

(169) ANT: oh@s:cym&eng ydy ddi ?

ANT: oh_E ydy ddi
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 oh is she?

(170) ANT: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng ia ia .

ANT: oh_E right_E ia ia
aut: oh.IM right.ADJ yes.ADV yes.ADV

Oh, right, yes, yes.

(171) ANT: well@s:cym&eng fyswn i (y)n synnu dim .

ANT: well_E fyswn i yn synnu
aut: well.ADV finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S PRT astonish.V.INFIN
 dim
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV

Oh, I wouldn't be at all surprised.

(172) AMR: +< neu naci ella # &d dim isio gwerthu .

AMR: neu naci ella dim isio gwerthu
aut: or.CONJ no.ADV maybe.ADV not.ADV want.N.M.SG sell.V.INFIN

Or, no, perhaps doesn't want to sell.

(173) AMR: isio gwneud project@s:cym&eng arall .

AMR: isio gwneud project_E arall
aut: want.N.M.SG make.V.INFIN project.N.SG other.ADJ

Wants to do another project.

(174) ANT: ia mae (h)i [?] isie prynu lot@s:cym&eng o capeli a wneud nhw fyny ia ia .

ANT: ia mae hi isie prynu lot_E o
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG buy.V.INFIN lot.N.SG of.PREP
 capeli a wneud nhw fyny ia ia
chapels.N.M.PL and.CONJ make.V.INFIN+SM they.PRON.3P up.ADV yes.ADV yes.ADV

Yes, she wants to buy a lot of chapels and do them up, yes, yes.

- (175) AMR: +< (dy)na chdi yndy ia .
 AMR: dyna chdi yndy ia
aut: that.is.ADV you.PRON.2S be.V.3S.PRES.EMPH yes.ADV
 There you go, yes, yes.
- (176) ANT: ond mae (y)n real@s:cym&eng hen Saesnes wsti .
 ANT: ond mae yn real^C_E hen Saesnes wsti
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT real.ADJ old.ADJ name know.V.2S.PRES
 But she's a real old Englishwoman, you know.
- (177) ANT: mae (y)n hen +// .
 ANT: mae yn hen
aut: be.V.3S.PRES PRT old.ADJ
 She's [?] an old ...
- (178) ANT: rhonc tibod .
 ANT: rhonc tibod
aut: out-and-out.ADJ unk
 Downright, you know.
- (179) ANT: xxx .
- (180) AMR: +< xxx be (y)dy (y)r connection@s:eng # efo (y)r +.. .
 AMR: be ydy yr connection^E efo yr
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF connection.N.SG with.PREP the.DET.DEF
 [...] what's the connection with ...?
- (181) ANT: +< &=sniff oh@s:cym&eng oedd [?] [/] oedd ei thaid hi (y)n arfer mynydda .
 ANT: oh^C_E oedd oedd ei thaid
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S grandfather.N.M.SG+AM
 hi yn arfer mynydda
aut: she.PRON.F.3S PRT use.V.INFIN climb_mountains.V.INFIN
 Oh, her grandfather used to climb mountains.
- (182) ANT: (doe)s dim actual@s:eng connection@s:eng efo (y)r pentre .
 ANT: does dim actual^E connection^E efo yr
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV actual.ADJ connection.N.SG with.PREP the.DET.DEF
 pentre
aut: village.N.M.SG
 There's no actual connection with the village.
- (183) ANT: oedd <y mab> [/] y plentyn cynta +// .
 ANT: oedd y mab y plentyn cynta
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF son.N.M.SG the.DET.DEF child.N.M.SG first.ORD
 The son .. the first child ...

- (184) ANT: wnaeth hi colli ei babi cynta .
ANT: wnaeth hi colli ei babi cynta
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S lose.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S baby.N.MF.SG first.ORD
 She lost her first baby.
- (185) ANT: a mae hwnnw (we)di claddu yn er@s:cym&eng # Capel_Curig@s:cym&eng meddai hi .
ANT: a mae hwnnw wedi claddu yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP bury.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
er_E^C **Capel_Curig_E^C** meddai hi
 er.IM name say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 And he's buried in Capel Curig, she says.
- (186) AMR: ia ond be [/ /] pw y oedd hi (we)di priodi ?
AMR: ia ond be pw y oedd hi wedi
aut: yes.ADV but.CONJ what.INT who.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP
priodi
 marry.V.INFIN
 Yes, but whom had she married?
- (187) ANT: oh@s:cym&eng briododd hi (y)r boy@s:cym&eng bloody@s:cym&eng # criminal@s:eng yna yn_do y boy@s:cym&eng oedd wedi + / / .
ANT: oh_E^C briododd hi yr boy_E^C bloody_E^C
aut: oh.IM marry.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF boy.N.SG bloody.ADJ
criminal^E yna yn_do y boy_E^C oedd wedi
 criminal.N.SG there.ADV wasn't_it.IM the.DET.DEF boy.N.SG be.V.3S.IMPERF after.PREP
 Oh, she married that bloody criminal bloke, didn't she, the guy that had ...
- (188) AMR: +< xxx .
- (189) ANT: oedd ei fam a (e)i dad dim o Capel_Curig@s:cym&eng o'n nhw (y)n dod .
ANT: oedd ei fam a ei
aut: be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG+SM and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S
dad **dim** **o** **Capel_Curig_E^C** **o'n** **nhw**
 father.N.M.SG+SM nothing.N.M.SG from.PREP name be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P
yn **dod**
 PRT come.V.INFIN
 His mother and father, they didn't come from Capel Curig.
- (190) ANT: ond o'n nhw (we)di byw yn Capel_Curig@s:cym&eng am ryw gyfnod + / / .
ANT: ond o'n nhw wedi byw yn
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP live.V.INFIN in.PREP
Capel_Curig_E^C **am** **ryw** **gyfnod**
 name for.PREP some.PREQ+SM period.N.M.SG+SM
 But they had lived in Capel Curig for some ...

- (191) AMR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
 AMR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (192) ANT: +, bach byr .
 ANT: bach byr
aut: small.ADJ short.ADJ
 .. . short little [while] .
- (193) ANT: a wedyn <oedd e (we)di &ke > [/] oedd e mewn jail@s:cym&eng am saith mlynedd yn_doedd yn +/- .
 ANT: a wedyn oedd e wedi oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.3S.IMPERF
 e mewn jail_E^C am saith mlynedd yn_doedd
 he.PRON.M.3S in.PREP jail.N.SG for.PREP seven.NUM years.N.F.PL+NM be.V.3S.IMPERF.TAG
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 And then he was in jail for seven years, wasn't he, in ...
- (194) AMR: +< xxx be oedd enw fo ?
 AMR: be oedd enw fo
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 [...] what was his name?
- (195) ANT: oh@s:cym&eng (ba)sw'n [?] i (dd)im yn cofio enw fo sti .
 ANT: oh_E^C baswn i ddim yn cofio enw
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN name.N.M.SG
 fo sti
 he.PRON.M.3S you.know.IM
 Oh, I wouldn't remember his name, you know.
- (196) ANT: oh@s:cym&eng dyn [/] dyn # horrible@s:cym&eng .
 ANT: oh_E^C dyn dyn horrible_E^C
aut: oh.IM man.N.M.SG man.N.M.SG horrible.ADJ
 Oh, a horrible man.
- (197) ANT: ond um@s:cym&eng oedd e (we)di bod yn # armed@s:eng robbery@s:eng yn_doedd yn y rural@s:eng post@s:cym&eng offices@s:cym&eng (y)ma .
 ANT: ond um_E^C oedd e wedi bod yn
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 armed^E robbery^E yn_doedd yn y rural^E post_E^C
 unk robbery.N.SG be.V.3S.IMPERF.TAG in.PREP the.DET.DEF rural.ADJ post.N.SG
 offices_E^C yma
 unk here.ADV
 But he'd been in an armed robbery in these rural post offices, hadn't he.

- (198) AMR: oh@s:cym&eng ia .
 AMR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 Oh, yes.
- (199) ANT: a wedyn er@s:cym&eng # oedd hi (we)di cwrdd ag e pan oedd o yn jail@s:cym&eng .
 ANT: a wedyn er_E^C oedd hi wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP
 cwrdd ag e pan oedd o yn
meet.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 jail_E^C
jail.N.SG
 And then she'd met with him when he was in jail.
- (200) ANT: a wedyn wnaeson nhw syrthio mewn cariad (dy)na chdi .
 ANT: a wedyn wnaeson nhw syrthio mewn
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P fall.V.INFIN in.PREP
 cariad dyna chdi
love.N.MF.SG that.is.ADV you.PRON.2S
 And then they fell in love, there you go.
- (201) ANT: ond er@s:cym&eng beth bynnag mae hi (y)n rhedeg hwnna .
 ANT: ond er_E^C beth bynnag mae hi yn
aut: but.CONJ er.IM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT
 rhedeg hwnna
run.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 But whatever, she's running that.
- (202) ANT: &=sniff very@s:cym&eng very@s:cym&eng posh@s:cym&eng xxx .
 ANT: very_E^C very_E^C posh_E^C
aut: very.ADV very.ADV posh.ADJ
- (203) ANT: ond mae (y)n very@s:cym&eng demanding@s:eng tibod .
 ANT: ond mae yn very_E^C demanding^E tibod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT very.ADV demand.ADJ unk
 but she's very demanding you know.
- (204) ANT: (dy)dy hi (ddi)m yn wneud dim # gwirfoddoli yn y pentre .
 ANT: dydy hi ddim yn wneud dim
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM not.ADV
 gwirfoddoli yn y pentre
volunteer.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF village.N.M.SG
 She doesn't do any volunteer work in the village.

- (205) ANT: mae o (y)n give@s:eng give@s:eng give@s:eng tibod take@s:eng take@s:eng
take@s:eng <(gy)da hi> [?] tibod .
ANT: mae o yn give^E give^E give^E tibod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN give.SV.INFIN give.SV.INFIN unk
take^E take^E take^E gyda hi tibod
take.SV.INFIN take.SV.INFIN take.SV.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S unk
It's give give give, take take take with her, you know.
- (206) AMR: +< mmm@s:cym&eng .
AMR: mmm^C_E
aut: mmm.IM
Mmm.
- (207) ANT: <rhoi hwnna ar y> [?] blooming@s:eng tâp yma .
ANT: rhoi hwnna ar y blooming^E tâp
aut: give.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG on.PREP the.DET.DEF blooming.ADV tape.N.M.SG
yma
here.ADV
Putting that on this blooming tape.
- (208) ANT: bydd pawb yn clywed ni (y)n cloncian &=laugh .
ANT: bydd pawb yn clywed ni yn
aut: be.V.3S.FUT everyone.PRON PRT hear.V.INFIN we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
cloncian
clank.V.3P.FUT
Everyone will hear us gossiping.
- (209) AMR: +< &=laugh .
- (210) ANT: &=laugh a wedyn mae yr um@s:cym&eng +/ .
ANT: a wedyn mae yr um^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM
And then the, erm ...
- (211) AMR: xxx yn deud edit_io@s:eng+cym fo .
AMR: yn deud edit_io^{E+}_C fo
aut: PRT say.V.INFIN edit.SV.INFIN he.PRON.M.3S
[...] says to edit it.
- (212) ANT: ia [=! laugh] (dy)na chdi .
ANT: ia dyna chdi
aut: yes.ADV that.is.ADV you.PRON.2S
Yes, there you go.

- (213) ANT: a wedyn mae (y)r &he [/] er@s:cym&eng eglwys arall yn mynd nôl i (y)r oh@s:cym&eng Arglwydd fourteenth@s:eng century@s:eng neu rywbeth .

ANT: a wedyn mae yr er_E^C eglwys arall
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM church.N.F.SG other.ADJ
yn mynd nôl i yr oh_E^C Arglwydd fourteenth^E
PRT go.V.INFIN fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF oh.IM name fourteenth.ORD
century^E neu rywbeth
century.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM

And then the other church goes back to—oh Lord—the fourteenth century or something,

- (214) ANT: &=sniff # ond dyw hi ddim wedi cael ei defnyddio fel &eglu [/] eglwys ers achau .

ANT: ond dyw hi ddim wedi cael
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
ei defnyddio fel eglwys ers achau
his.ADJ.POSS.M.3S use.V.INFIN like.CONJ church.N.F.SG since.PREP unk

But it hasn't been used as a church for ages.

- (215) ANT: (doe)s dim (e)lectric@s:cym&eng na dim_byd .

ANT: does dim electric_E^C na
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV electric.ADJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CO
dim_byd
nothing.ADV

There's no electric or anything.

- (216) ANT: oh@s:cym&eng mae (y)n hen fashion@s:cym&eng a mae yn fach a [=? mae] yn lovely@s:eng .

ANT: oh_E^C mae yn hen fashion_E^C a mae yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT old.ADJ fashion.N.SG and.CONJ be.V.3S.PRES PRT
fach a yn lovely^E
small.ADJ+SM and.CONJ PRT love.V.INFIN+ADV

Oh it's old fashioned and it's small and lovely.

- (217) AMR: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

AMR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

Oh yes?

- (218) ANT: wedyn dan ni (y)n cael # gwasanaeth carolau # a pawb mynd a canhwylau tibod [?] .

ANT: wedyn dan ni yn cael gwasanaeth carolau
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN service.N.M.SG carol.N.M.SG
a pawb mynd a canhwylau tibod
and.CONJ everyone.PRON go.V.INFIN and.CONJ candles.N.F.PL unk

Then we have a carol service, and everyone brings candles, you know.

- (219) AMR: +< yeah@s:cym&eng .
 AMR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (220) AMR: aww@s:cym&eng .
 AMR: aww_E^C
aut: unk
 Aww.
- (221) ANT: +< <timod eitha nice@s:cym&eng> [=? so@s:cym&eng mae hwnna nice@s:cym&eng] .
 ANT: timod eitha nice_E^C
aut: know.V.2S.PRES fairly.ADV nice.ADJ
 You know, quite nice.
- (222) ANT: a dan ni wneud er@s:cym&eng glühwein@s:eng yn y cornel so@s:cym&eng +/ .
 ANT: a dan ni wneud er_E^C glühwein_E^E yn
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM er.IM unk in.PREP
 y cornel so_E^C
aut: the.DET.DEF corner.N.F.SG so.ADV
 And we're making/we make glühwein in the corner so ...
- (223) AMR: xxx .
- (224) ANT: +, mae digon o alcohol@s:cym&eng yna &=laugh .
 ANT: mae digon o alcohol_E^C yna
aut: be.V.3S.PRES enough.QUAN of.PREP alcohol.N.SG there.ADV
 .. . there's plenty of alcohol there.
- (225) ANT: a wedyn [///] be arall ydan ni (y)n wneud dŵad [=? gwed] ?
 ANT: a wedyn be arall ydan ni yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV what.INT other.ADJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT
 wneud dŵad
aut: make.V.INFIN+SM come.V.INFIN
 And then, what else are we doing, now?
- (226) ANT: God@s:eng dw i (y)n meddwl [?] +// .
 ANT: God_E^E dw i yn meddwl
aut: name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 God, I think ...
- (227) ANT: dan ni (y)n choc_a_bloc@s:eng hyd at # weekend@s:eng y Dolig anyway@s:eng .
 ANT: dan ni yn choc_a_bloc_E^E hyd at
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk length.N.M.SG to.PREP
 weekend_E^E y Dolig anyway_E^E
aut: weekend.N.SG the.DET.DEF Christmas.N.M.SG anyway.ADV
 We're choc-a-bloc until Christmas weekend, anyway.

- (228) ANT: a wedyn dan ni newydd &f a s:iarad â mrawd # meddwl mynd ato fo dydd Sadwrn .

ANT: a wedyn dan ni newydd siarad â
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P new.ADJ talk.V.INFIN with.PREP
 mrawd meddwl
 brother.N.M.SG+NM thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN
 mynd ato fo dydd Sadwrn
 go.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

But we've just spoken to my brother, thinking about going to him on Saturday

- (229) AMR: +< ia xxx .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes [...].

- (230) ANT: ond mae ei wraig o +// .

ANT: ond mae ei wraig o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S

But his wife ...

- (231) ANT: tibod mae (y)n plastic@s:cym&eng surgeon@s:cym&eng # a +/ .

ANT: tibod mae yn plastic_E^C surgeon_E^C a
aut: unk be.V.3S.PRES PRT plastic.N.SG surgeon.N.SG and.CONJ

You know, she's a plastic surgeon, and ...

- (232) AMR: +< pw y ?

AMR: pw y
aut: who.PRON

Who?

- (233) ANT: gwraig Chris@s:cym&eng .

ANT: gwraig Chris_E^C
aut: wife.N.F.SG name

Chris's wife.

- (234) AMR: ydy +! ?

AMR: ydy
aut: be.V.3S.PRES

Is she!?

- (235) ANT: yndy yndy ydy ond dim [/] er@s:cym&eng dim cosmetic@s:eng surgery@s:cym&eng &=laugh .

ANT: yndy yndy ydy ond
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES but.CONJ
 dim er_E^C dim cosmetic_E^E surgery_E^C
 nothing.N.M.SG.[or].not.ADV er.IM not.ADV cosmetic.N.SG surgery.N.SG

Yes, yes, yes, but not cosmetic surgery.

- (236) AMR: +< ydy ?
 AMR: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 Is she?
- (237) AMR: +< oh@s:cym&eng .
 AMR: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (238) AMR: dw isio lips@s:eng [?] xxx a tuck@s:eng yn fan acw de .
 AMR: dw isio lips^E a tuck^E yn fan
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG lip.N.PL and.CONJ tuck.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM
 acw de
 over.there.ADV be.IM+SM
 I want lips and [...] tuck there, eh!
- (239) ANT: +< &=laugh .
- (240) ANT: oh@s:cym&eng [?] xx you@s:eng can@s:eng join@s:eng the@s:eng
 queue@s:cym&eng &=laugh !
 ANT: oh_E^C you^E can^E join^E the^E queue_E^C
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES join.V.INFIN the.DET.DEF queue.N.SG
 Oh, you can join the queue!
- (241) AMR: +< &=laugh .
- (242) ANT: fi [/] fi yw (y)r [?] number@s:cym&eng one@s:eng &=laugh .
 ANT: fi fi yw yr number_E^C
aut: I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF number.N.SG
 one^E
 one.PRON.SG.[or].one.NUM
 I'm number one!
- (243) AMR: &=laugh .
- (244) AMR: faint o discount@s:cym&eng ti (y)n gael ?
 AMR: faint o discount_E^C ti yn gael
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP discount.SV.INFIN you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM
 How much discount do you get?
- (245) ANT: major@s:eng and@s:eng massive@s:eng liposuction@s:eng yeah@s:cym&eng ?
 ANT: major^E and^E massive^E liposuction^E yeah_E^C
aut: major.N.SG and.CONJ massive.ADJ unk yeah.ADV
 Major and massive liposuction, yes?

(246) ANT: ugh@s:cym&eng &=laugh .

ANT: ugh_E^C
aut: ugh.IM
Ugh.

(247) AMR: +< &=slurp .

(248) ANT: ond mae hi wedi gweld un o (y)r operations@s:cym&eng (y)na .

ANT: ond mae hi wedi gweld un o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP see.V.INFIN one.NUM of.PREP
yr operations_E^C yna
the.DET.DEF operation.N.SG+PL there.ADV
But she's seen one of those operations.

(249) ANT: a (dy)wedodd hi +"/ .

ANT: a dywedodd hi
aut: and.CONJ say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
And she said:

(250) ANT: +" if@s:eng you@s:eng saw@s:eng it@s:eng Antonia@s:cym&eng you'd@s:eng never@s:eng want@s:eng to@s:eng let@s:eng anybody@s:eng near@s:eng you@s:eng .

ANT: if^E you^E saw^E it^E Antonia_E^C
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP saw.V.PAST it.PRON.OBJ.3S name
you'd^E never^E want^E to^E let^E anybody^E
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.COND never.ADV want.SV.INFIN to.PREP let.V.INFIN anybody.PRON
near^E you^E
near.PREP you.PRON.SUB.2SP

(251) AMR: so@s:cym&eng plastic@s:cym&eng surgeon@s:cym&eng fath â damweiniau a pethau .

AMR: so_E^C plastic_E^C surgeon_E^C fath â damweiniau a
aut: so.ADV plastic.N.SG surgeon.N.SG type.N.F.SG+SM as.PREP accidents.N.F.PL and.CONJ
pethau
things.N.M.PL

So a plastic surgeon for, like, accidents and things.

(252) ANT: +< ia ia .

ANT: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
Yes, yes.

(253) AMR: +, fath â skin@s:eng grafts@s:eng .

AMR: fath â skin^E grafts^E
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP skin.N.SG graft.N.PL
Like skin grafts.

(254) ANT: +< ia ia .

ANT: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

Yes, yes.

(255) ANT: ond <mae (h)i (y)n mynd allan i um@s:cym&eng> [///] mae gang@s:cym&eng ohonyn nhw (y)n mynd allan i Pakistan@s:cym&eng tibod efo (y)r # pobl sy (we)di [?] &b [///] # diodde .

ANT: ond mae hi yn mynd allan i um_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN out.ADV to.PREP um.IM
mae gang_E^C ohonyn nhw yn mynd allan
be.V.3S.PRES gang.N.SG from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT go.V.INFIN out.ADV
i Pakistan_E^C tibod efo yr pobl sy
to.PREP name unk with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL
wedi diodde
after.PREP unk

But she's going out to .. a gang of them are going out to Pakistan, you know, with the people that have suffered.

(256) AMR: +< oh@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng [?] .

AMR: oh_E^C mmm_E^C
aut: oh.IM mmm.IM

Oh, mm.

(257) ANT: mae lot@s:cym&eng o ffarmwrs # a plant yn colli breichiau neu coesau ar_ôl y gangrene@s:cym&eng a pethau .

ANT: mae lot_E^C o ffarmwrs a plant yn colli
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP unk and.CONJ child.N.M.PL PRT lose.V.INFIN
breichiau neu coesau ar_ôl y gangrene_E^C a
arms.N.F.PL or.CONJ leg.N.F.PL after.PREP the.DET.DEF gangrene.N.SG and.CONJ
pethau
things.N.M.PL

A lot of farmers and children lose their arms or legs due to gangrene and things.

(258) ANT: ond [?] wrth_gwrs # mae nhw (y)n ffarmio mewn llefydd serth .

ANT: ond wrth_gwrs mae nhw yn ffarmio mewn
aut: but.CONJ of_course.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT farm.V.INFIN in.PREP
llefydd serth
places.N.M.PL steep.ADJ

But of course they farm in steep locations.

(259) ANT: ond [=? a] mae (y)n amhosib iddyn nhw os ydyn nhw (y)n anabl i wneud .

ANT: ond mae yn amhosib iddyn nhw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT impossible.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
os ydyn nhw yn anabl i wneud
if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT disabled.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM

But it's impossible for them if they're unable to do it.

- (260) AMR: +< mmm@s:cym&eng .
 AMR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (261) AMR: mmm@s:cym&eng .
 AMR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (262) ANT: so@s:cym&eng mae (y)r plastic@s:cym&eng surgeons@s:cym&eng yn mynd allan i treial achub eu ## tibod coesau a breichiau nhw a pethau .
 ANT: so_E^C mae yr plastic_E^C surgeons_E^C yn mynd
aut: so.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF plastic.N.SG surgeon.N.SG+PL PRT go.V.INFIN
 allan i treial achub eu tibod
out.ADV to.PREP trial.N.M.SG save.V.3S.PRES.[or].save.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P unk
 coesau a breichiau nhw a pethau
leg.N.F.PL and.CONJ arms.N.F.PL they.PRON.3P and.CONJ things.N.M.PL
 So the plastic surgeons are going out to try and save their, you know, legs and arms and things.
- (263) AMR: +< mmm@s:cym&eng .
 AMR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (264) ANT: so@s:cym&eng mae (y)n mynd allan am wsnos .
 ANT: so_E^C mae yn mynd allan am wsnos
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN out.ADV for.PREP week.N.F.SG
 So she's going out for a week.
- (265) ANT: mae (y)n dod nôl Christmas@s:eng Eve@s:eng .
 ANT: mae yn dod nôl Christmas^E Eve^E
aut: be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN fetch.V.INFIN name name
 She's coming back Christmas Eve.
- (266) ANT: so@s:cym&eng mae mrawd i gorffod wneud gyd o (y)r siopa Dolig .
 ANT: so_E^C mae mrawd i gorffod wneud
aut: so.ADV be.V.3S.PRES brother.N.M.SG+NM to.PREP unk make.V.INFIN+SM
 gyd o yr siopa Dolig
joint.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF shop.V.INFIN Christmas.N.M.SG
 So my brother has to do all of the Christmas shopping.

- (267) ANT: a (we)dyn mae fe mynd <ar y dydd ÷ [//] ar y twenty_eighth@s:eng .
 ANT: a wedyn mae fe mynd ar
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN on.PREP
 y dydd ar y twenty_eighth^E
the.DET.DEF day.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF unk
 And then he's going on the twenty-eighth.
- (268) ANT: mae fe off@s:cym&eng i (y)r South@s:eng Atlantic@s:eng i weithio am [/] am
 fis .
 ANT: mae fe off^C_E i yr South^E Atlantic^E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S off.PREP to.PREP the.DET.DEF name name
 i weithio am am fis
to.PREP work.V.INFIN+SM for.PREP for.PREP month.N.M.SG+SM
 He's off to the South Atlantic to work for a month.
- (269) ANT: mae fo (y)n nuts@s:eng wsti .
 ANT: mae fo yn nuts^E wsti
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nut.N.PL.[or].nuts.ADJ know.V.2S.PRES
 He's [or It's] nuts you know.
- (270) ANT: [- eng] nuts .
 ANT: nuts^E
aut: nut.N.PL.[or].nuts.ADJ
- (271) ANT: dau [//] tri diwrnod fydd gynno nhw efo (e)i_gilydd <tros y Dolig> [=!
 laugh] !
 ANT: dau tri diwrnod fydd gynno
aut: two.NUM.M three.NUM.M day.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM with_him.PREP+PRON.M.3S
 nhw efo ei_gilydd tros y Dolig
they.PRON.3P with.PREP each_other.PRON.3SP over.PREP the.DET.DEF Christmas.N.M.SG
 they'll only have two, three days together over Christmas!
- (272) AMR: +< ia .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (273) ANT: ßcough .
- (274) AMR: oh@s:cym&eng <lle mae hi yn er@s:cym&eng> [/] lle mae hi yn based@s:eng
 (fe)lly ?
 AMR: oh^C_E lle mae hi yn er^C_E lle
aut: oh.IM where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP er.IM where.INT
 mae hi yn based^E felly
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP base.N.SG+AV so.ADV
 oh, so where is she based, then?

- (275) ANT: yn Lerpwl .
 ANT: yn Lerpwl
aut: in.PREP name
 in Liverpool.
- (276) ANT: mewn [?] ysbyty yn Lerpwl ia .
 ANT: mewn ysbyty yn Lerpwl ia
aut: in.PREP hospital.N.M.SG in.PREP name yes.ADV
 in a hospital in Liverpool, yes.
- (277) AMR: +< oh@s:cym&eng ia ?
 AMR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (278) ANT: dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng pa un ond # ysbyty plant er@s:cym&eng +.. .
 ANT: dw i ddim yn sure_E^C pa un ond
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ which.ADJ one.NUM but.CONJ
 ysbyty plant er_E^C
 hospital.N.M.SG child.N.M.PL er.IM
 I'm not sure which one, but a children's hospital, er ...
- (279) AMR: +< oh@s:cym&eng ia ?
 AMR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (280) ANT: mae (y)n wneud lot@s:cym&eng o plant o Cymru timod ?
 ANT: mae yn wneud lot_E^C o plant o
aut: be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP child.N.M.PL of.PREP
 Cymru timod
 Wales.N.F.SG.PLACE know.V.2S.PRES
 she does a lot of children from Wales, you know?
- (281) AMR: ia ia .
 AMR: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (282) ANT: ia er@s:cym&eng +.. .
 ANT: ia er_E^C
aut: yes.ADV er.IM
 yes, er ...

- (283) ANT: ond [?] ia mae (y)n ufflon o job@s:cym&eng really@s:eng .
ANT: ond ia mae yn ufflon o job_E^C
aut: but.CONJ yes.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk of.PREP job.N.SG
 really^E
 real.ADJ+ADV
 but yes, it's a heck of a job really.
- (284) AMR: +< (I)esu .
AMR: Iesu
aut: name
 Jesus.
- (285) ANT: yeah@s:cym&eng .
ANT: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yeah.
- (286) AMR: (fa)swn i (ddi)m yn gwybod lle i ddechrau .
AMR: faswn i ddim yn gwybod lle i
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN place.N.M.SG to.PREP
 ddechrau
 begin.V.INFIN+SM
 I wouldn't know where to start.
- (287) ANT: yeah@s:cym&eng .
ANT: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yeah.
- (288) ANT: ah@s:cym&eng [=? a] ond mae ei phlant bach hi wsti <mae rheiny yn um@s:cym&eng> [///] ## xxx [//] mae nhw (y)n cymryd pethau tibod meddygol with@s:eng a@s:eng pinch@s:eng of@s:eng salt@s:eng wsti tibod .
ANT: ah_E^C ond mae ei phlant bach
aut: ah.IM but.CONJ be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S child.N.M.PL+AM small.ADJ
 hi wsti mae rheiny yn um_E^C mae
 she.PRON.F.3S know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES those.PRON PRT.[or].in.PREP um.IM be.V.3S.PRES
 nhw yn cymryd pethau tibod meddygol with^E a^E
 they.PRON.3P PRT take.V.INFIN things.N.M.PL unk medical.ADJ with.PREP a.DET.INDEF
 pinch^E of^E salt^E wsti tibod
 pinch.N.SG of.PREP salt.N.SG know.V.2S.PRES unk
 Ah, but her little children, you know, they take medical things with a pinch of salt.
- (289) ANT: oedd y brawd mewn .
ANT: oedd y brawd mewn
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF brother.N.M.SG in.PREP
 The brother was in.

- (290) ANT: oedd e wedi xx cael ei gall@s:eng stones@s:eng allan .
 ANT: oedd e wedi cael ei gall^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S gall.N.SG
 stones^E allan
stone.N.PL.[or].stones.N.PL out.ADV
 He'd had his gall stones out.
- (291) ANT: wedyn oedd e eisiau tipyn bach o # tibod mwythau yn.doedd .
 ANT: wedyn oedd e eisiau tipyn bach
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S want.N.M.SG little_bit.N.M.SG small.ADJ
 o tibod mwythau yn.doedd
of.PREP unk unk be.V.3S.IMPERF.TAG
 So he needed a little consoling, didn't he.
- (292) AMR: well@s:cym&eng oedd sure@s:cym&eng .
 AMR: well^C_E oedd sure^C_E
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF sure.ADJ
 Well of course he did.
- (293) ANT: a (y)r hogan fach pedwar oed +"/ .
 ANT: a yr hogan fach pedwar oed
aut: and.CONJ the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM four.NUM.M age.N.M.SG
 And the little four year old girl:
- (294) ANT: +" oh@s:cym&eng there's@s:eng nothing@s:eng wrong@s:cym&eng with@s:eng you@s:eng !
 ANT: oh^C_E there's^E nothing^E wrong^C_E with^E
aut: oh.IM there.PRON+BE.V.3S.PRES nothing.PRON wrong.ADJ with.PREP
 you^E
you.PRON.SUB.2SP
- (295) ANT: +" [- eng] pull yourself together !
 ANT: pull^E yourself^E together^E
aut: pull.V.INFIN yourself.PRON.REFL.2SP together.ADV
- (296) ANT: meddai hi <wrtha fo> [=! laugh] +" .
 ANT: meddai hi wrtha fo
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S to_me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S
 She said to him
- (297) ANT: <a fo (di)m ond newydd gael yr operation@s:cym&eng> [=! laugh] &=laugh !
 ANT: a fo dim ond newydd
aut: and.CONJ he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ new.ADJ
 gael yr operation^C_E
get.V.INFIN+SM the.DET.DEF operation.N.SG
 And he'd only just had the operation.

- (298) ANT: +" oh@s:cym&eng xxx there's@s:eng no@s:eng blood@s:eng .
 ANT: oh_E^C there's^E no^E blood^E
 aut: oh.IM there.PRON+BE.V.3S.PRES no.ADV blood.N.SG
- (299) ANT: meddai hi &=laugh +" .
 ANT: meddai hi
 aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 She said.
- (300) AMR: oh@s:cym&eng <dw i sure@s:cym&eng> [?] xxx .
 AMR: oh_E^C dw i sure_E^C
 aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
 Oh, I'm sure [...].
- (301) AMR: <dipyn bach ohona> [?] chdi yn fan (y)na does .
 AMR: dipyn bach ohona chdi yn fan yna
 aut: little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ unk you.PRON.2S PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 does
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 There's a little bit of you in there, isn't there.
- (302) ANT: &=laugh .
- (303) ANT: oh@s:cym&eng mae (y)n xxx +/ .
 ANT: oh_E^C mae yn
 aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 Oh, she's [...] ...
- (304) AMR: ffwrdd â hi a just@s:cym&eng +.. .
 AMR: ffwrdd â hi a just_E^C
 aut: way.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S and.CONJ just.ADV
 Off and away and just ...
- (305) ANT: oh@s:cym&eng <mae hi (y)n xxx> [//] well@s:cym&eng mae hi fel [=? very@s:eng] ei nain ochr arall hefyd .
 ANT: oh_E^C mae hi yn well_E^C mae hi
 aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT well.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 fel ei nain ochr arall hefyd
 like.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S grandmother.N.F.SG side.N.F.SG other.ADJ also.ADV
 Oh, she's like her grandmother on the other side as well.
- (306) AMR: +< [- eng] xx say it as it is .
 AMR: say^E it^E as^E it^E
 aut: say.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S a.DET.INDEF+V.3S.PRES.[or].as.CONJ it.PRON.SUB.3S
 is^E
 is.V.3S.PRES

- (307) ANT: +< mae ei nhain ochr arall yn no@s:eng nonsense@s:cym&eng tweld .
 ANT: mae ei nhain ochr
aut: be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk side.N.F.SG
 arall yn no^E nonsense^C_E tweld
other.ADJ PRT no.ADV nonsense.N.SG unk
 Her grandmother on the other side is no-nonsense, you see.
- (308) AMR: oh@s:cym&eng ydy ?
 AMR: oh^C_E ydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES
 Oh, is she?
- (309) ANT: so@s:cym&eng um@s:cym&eng # ie +"/ .
 ANT: so^C_E um^C_E ie
aut: so.ADV um.IM yes.ADV
 So, yes:
- (310) ANT: +" [- eng] pull yourself together .
 ANT: pull^E yourself^E together^E
aut: pull.V.INFIN yourself.PRON.REFL.2SP together.ADV
- (311) ANT: +" [- eng] there's no blood &=laugh .
 ANT: there's^E no^E blood^E
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES no.ADV blood.N.SG
- (312) ANT: a pedair oed yw hi &=laugh .
 ANT: a pedair oed yw hi
aut: and.CONJ four.NUM.F age.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 And she's only four years old!
- (313) ANT: ond um@s:cym&eng +... .
 ANT: ond um^C_E
aut: but.CONJ um.IM
 But ...
- (314) ANT: bechod [?] .
 ANT: bechod
aut: how_sad.IM
 Shame.
- (315) ANT: ia wir .
 ANT: ia wir
aut: yes.ADV true.ADJ+SM
 Yes indeed.

(316) ANT: so@s:cym&eng falle fydda i (y)n gweld nhw dros Dolig # am gyfnod bach .

ANT: so_E^C falle fydda i yn gweld nhw
aut: so.ADV maybe.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT see.V.INFIN they.PRON.3P
 dros Dolig am gyfnod bach
over.PREP+SM Christmas.N.M.SG for.PREP period.N.M.SG+SM small.ADJ

So perhaps I'll see them over Christmas for a short while,

(317) ANT: a wedyn # mae &s [/] Meg@s:cym&eng a Phillip@s:cym&eng yn dod am cinio # Dolig .

ANT: a wedyn mae Meg_E^C a Phillip_E^C yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES name and.CONJ name PRT
 dod am cinio Dolig
come.V.INFIN for.PREP dinner.N.M.SG Christmas.N.M.SG

And then Meg and Phillip are coming for Christmas lunch

(318) ANT: a mae Sandra@s:cym&eng a Greg@s:cym&eng yn dod am te Dolig .

ANT: a mae Sandra_E^C a Greg_E^C yn dod am
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name and.CONJ name PRT come.V.INFIN for.PREP
 te Dolig
tea.N.M.SG Christmas.N.M.SG

And Sandra and Greg are coming for Christmas tea.

(319) AMR: oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

AMR: oh_E^C nice_E^C
aut: oh.IM nice.ADJ

Oh nice.

(320) ANT: so@s:cym&eng fyddan ni (y)n iawn .

ANT: so_E^C fyddan ni yn iawn
aut: so.ADV be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT OK.ADV

So we'll be fine.

(321) ANT: a ga i lie@s:eng in@s:eng yn y bore .

ANT: a ga i lie_E^E in_E^E yn y
aut: and.CONJ get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S lie.SV.INFIN in.PREP in.PREP the.DET.DEF
 bore
morning.N.M.SG

And I'll get a lie-in in the morning.

(322) ANT: wsti [?] neb o_gwmpas .

ANT: wsti neb o_gwmpas
aut: know.V.2S.PRES anyone.PRON around.ADV

You know, nobody around.

(323) AMR: mmm@s:cym&eng .

AMR: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mmm.

(324) ANT: [- eng] gorgeous .

ANT: gorgeous^E
aut: gorgeous.ADJ

(325) ANT: a dw i (y)n gobeithio gawn ni eira .

ANT: a dw i yn gobeithio gawn ni
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
eira
snow.N.M.SG

And I hope we will have snow.

(326) AMR: gawson ni flwyddyn dwytha .

AMR: gawson ni flwyddyn dwytha
aut: get.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P year.N.F.SG+SM last.ADJ

We did have last year.

(327) AMR: well@s:cym&eng gaethon ni yn Groeslon@s:cym&eng flwyddyn dwytha .

AMR: well_E^C gaethon ni yn Groeslon_E^C flwyddyn
aut: well.ADV get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P in.PREP name year.N.F.SG+SM
dwytha
last.ADJ

Well we did have in Croeslon last year.

(328) ANT: mmm@s:cym&eng do .

ANT: mmm_E^C do
aut: mmm.IM yes.ADV.PAST

Mmm, yes.

(329) ANT: mae nhw (y)n gweud bod e fod rhy gynnes leni ond +.. .

ANT: mae nhw yn gweud bod e fod
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S be.V.INFIN+SM
rhy gynnes leni ond
too.ADJ warm.ADJ+SM this.year.ADV but.CONJ

They say that it's supposed to be too warm this year, but ...

- (330) AMR: yndy ond <tibod oeddau nhw (y)n> [?] deud bod ni (y)n gael [?] o dros weekend@s:eng yma .

AMR: yndy ond tibod oeddau nhw yn deud
aut: be.V.3S.PRES.EMPH but.CONJ unk be.V.1P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 bod ni yn gael o dros weekend^E
 be.V.INFIN we.PRON.1P PRT get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S over.PREP+SM weekend.N.SG
 yma
 here.ADV

Yes, but you know they were saying that we'd have it over this weekend.

- (331) ANT: ie ie oer uffernol y weekend@s:eng .

ANT: ie ie oer uffernol y weekend^E
aut: yes.ADV yes.ADV cold.ADJ unk the.DET.DEF weekend.N.SG

Yes, yes, bloody cold over the weekend.

- (332) ANT: yn rhy oer i eira (fa)swm i (y)n meddwl y weekend@s:eng yma .

ANT: yn rhy oer i eira faswn i yn
aut: PRT too.ADJ cold.ADJ to.PREP snow.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT
 meddwl y weekend^E yma
 think.V.INFIN the.DET.DEF weekend.N.SG here.ADV

Too cold for snow this weekend, I'd think.

- (333) AMR: +< ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes.

- (334) AMR: ond mae nhw (y)n deud ma(i) # coel gwrach ydy hwnna .

AMR: ond mae nhw yn deud mai coel
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN that.it.is.CONJ.FOCUS unk
 gwrach ydy hwnna
 unk be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG

But they say that that's an old wives' tale.

- (335) ANT: oh@s:cym&eng ia ?

ANT: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

Oh yes?

- (336) AMR: mae (y)na um@s:cym&eng &disto [/] studies@s:cym&eng wedi [?] mynd i_mewn
 <iddo fo> [?] yn deud # fedrith hi byth fod <rhy oer i eira> [/] <rhy
 gynnes> [/] rhy oer i eira .
 AMR: mae yna um_E^C studies_E^C wedi mynd i_mewn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV um.IM studies.N.PL after.PREP go.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP
 iddo fo yn deud fedrith hi
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be_able.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
 byth fod rhy oer i eira rhy gynnes
never.ADV be.V.INFIN+SM too.ADJ cold.ADJ to.PREP snow.N.M.SG too.ADJ warm.ADJ+SM
 rhy oer i eira
too.ADJ cold.ADJ to.PREP snow.N.M.SG
 Studies have gone into it saying that it can never be too cold for snow.
- (337) ANT: ia .
 ANT: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (338) AMR: na just@s:cym&eng &ko [/] coel gwrach ydy o .
 AMR: na just_E^C coel gwrach ydy o
aut: no.ADV just.ADV unk unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 No/that it's just an old wives' tale.
- (339) ANT: oh@s:cym&eng ia ?
 ANT: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 Oh yes?
- (340) AMR: ia [?] .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (341) ANT: Duw .
 ANT: Duw
aut: name
 God.
- (342) ANT: phew@s:cym&eng .
 ANT: phew_E^C
aut: phew.IM
 Phew.

- (343) ANT: achos o'n i (y)n meddwl fod rhaid iddo fe fod o_gwmpas yr # xx nought@s:eng degrees@s:eng # neu rywbeth felly .

ANT: achos o'n i yn meddwl fod
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN+SM
rhaid iddo fe fod
necessity.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.INFIN+SM
o_gwmpas yr nought^E degrees^E neu
around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF nought.N.SG degree.N.PL or.CONJ
rywbeth felly
something.N.M.SG+SM so.ADV

Because I thought it had to be around nought degrees or something like that.

- (344) AMR: er@s:cym&eng +/- .

AMR: er_E^C
aut: er.IM
Er...

- (345) AMR: +< xxx .

- (346) AMR: dw (ddi)m (gwy)bod .

AMR: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
Dunno.

- (347) ANT: ond Duw a ŵyr .

ANT: ond Duw a ŵyr
aut: but.CONJ name and.CONJ grandson.N.M.SG
But God knows.

- (348) ANT: xxx wir [?] am bob man arall xxx beth bynnag yw (y)r tymheredd .

ANT: wir am bob man arall beth
aut: true.ADJ+SM for.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG other.ADJ thing.N.M.SG+SM
bynnag yw yr tymheredd
-ever.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF temperature.N.M.SG
[?] that's true for everywhere else [...] whatever the temperature.

- (349) AMR: ac oedd hi (y)n ddiwrnod diog diwrnod ## Dolig .

AMR: ac oedd hi yn ddiwrnod diog diwrnod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT day.N.M.SG+SM lazy.ADJ day.N.M.SG
Dolig
Christmas.N.M.SG

And it was a lazy day on Christmas day.

- (350) ANT: mmm@s:cym&eng .

ANT: mmm_E^C
aut: mmm.IM
Mmm.

- (351) AMR: xxx turkey@s:cym&eng .
 AMR: turkey_E^C
aut: turkey.N.SG
 [...] turkey.
- (352) AMR: xx <dim (we)di> [?] brynu fo eto .
 AMR: dim wedi brynu fo eto
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV after.PREP buy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S again.ADV
 [?] haven't bought it yet.
- (353) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (354) AMR: ie .
 AMR: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (355) ANT: xxx dw i (ddi)m wedi wneud dim siopa am fwyd o_gwbl .
 ANT: dw i ddim wedi wneud dim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP make.V.INFIN+SM not.ADV
 siopa am fwyd o_gwbl
 shop.V.INFIN for.PREP food.N.M.SG+SM at_all.ADV
 [...] I haven't done any food shopping at all.
- (356) ANT: dim_byd .
 ANT: dim_byd
aut: nothing.ADV
 Nothing.
- (357) AMR: +< oh@s:cym&eng na <wna i> [//] wnawn ni nos Iau &s nesa .
 AMR: oh_E^C na wna i wnawn ni nos
aut: oh.IM no.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P night.N.F.SG
 Iau nesa
 Thursday.N.M.SG next.ADJ.SUP
 Oh no, we'll do it next Thursday night.
- (358) ANT: ia .
 ANT: ia
aut: yes.ADV
 Yes.

(359) AMR: &igid <dydan ni (ddi)m yn> [?] gorod &siopi [//] siopio &e # eto weekend@s:eng yma .

AMR: dydan ni ddim yn gorod siopio eto
aut: unk we.PRON.1P not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN unk again.ADV
 weekend^E yma
weekend.N.SG here.ADV

We don't need to shop again this weekend.

(360) AMR: <dan ni (we)di wneud> [?] siopio .

AMR: dan ni wedi wneud siopio
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM unk

We've done the shopping.

(361) AMR: <dan ni wneud> [?] nos Iau .

AMR: dan ni wneud nos Iau
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM night.N.F.SG Thursday.N.M.SG

We're doing it Thursday night.

(362) AMR: just@s:cym&eng # <mynd i wneud fach o> [?] neges a +/- .

AMR: just^C_E mynd i wneud fach o
aut: just.ADV go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM small.ADJ+SM of.PREP
 neges a
message.N.F.SG and.CONJ

Just going to do a little list and ...

(363) ANT: ie .

ANT: ie
aut: yes.ADV

Yes.

(364) AMR: +, <dim gormod ohono fo> [?] tibod .

AMR: dim gormod ohono fo
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV too_much.QUANT from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 tibod
unk

Not too much of it, you know.

(365) ANT: (dy)na chdi .

ANT: dyna chdi
aut: that_is.ADV you.PRON.2S

There you go.

(366) ANT: &=sigh .

- (367) AMR: &=groan .
- (368) ANT: oh@s:cym&eng llynedd wnes i prynu cacen Dolig rywle a (we)dyn ges i dair
[//] tair cacen Dolig yn bresent@s:cym&eng &=laugh .
 ANT: oh_E^C llynedd wnes i prynu cacen
aut: oh.IM last.year.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN cake.N.F.PL
 Dolig rywle a wedyn ges
Christmas.N.M.SG somewhere.N.M.SG+SM and.CONJ afterwards.ADV get.V.1S.PAST+SM
 i dair tair cacen Dolig yn bresent_E^C
I.PRON.1S three.NUM.F+SM three.NUM.F cake.N.F.PL Christmas.N.M.SG PRT present.ADJ+SM
 Oh, last year I bought a Christmas cake somewhere and got three Christmas cakes as a present.
- (369) AMR: +< oh@s:cym&eng &n .
 AMR: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh...
- (370) AMR: +< er@s:cym&eng xxx <wnaeth y boy@s:cym&eng> [?] .
 AMR: er_E^C wnaeth y boy_E^C
aut: er.IM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF boy.N.SG
 [...] the bloke [...]
- (371) AMR: do [= ? dw meddwl] fydd [?] raid ni brynu mince@s:cym&eng pies@s:cym&eng
 (be)cause@s:eng <am bod> [?] Trish@s:cym&eng (y)n dod # Boxing@s:eng Day@s:eng
 (fe)lly +.. .
 AMR: do fydd raid ni brynu
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P buy.V.INFIN+SM
 mince_E^C pies_E^C because^E am bod Trish_E^C yn dod
mince.SV.INFIN pie.N.SG+PL because.CONJ for.PREP be.V.INFIN name PRT come.V.INFIN
 Boxing^E Day^E felly
name name so.ADV
 [?] We'll need to buy mince pies because Trish is coming on Boxing Day, so ...
- (372) ANT: +< ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (373) AMR: ond um@s:cym&eng # &=tut fel arall +.. .
 AMR: ond um_E^C fel arall
aut: but.CONJ um.IM like.CONJ other.ADJ
 But otherwise ...
- (374) ANT: +< na na .
 ANT: na na
aut: no.ADV no.ADV
 No, no.

- (375) ANT: oh@s:cym&eng un peth sy (y)n mynd [//] er@s:cym&eng [=? y] wneud y rounds@s:cym&eng yn Capel_Curig@s:cym&eng leni yw sloe@s:eng gin@s:cym&eng &=laugh .

ANT: oh_E^C un peth sy yn mynd er_E^C
aut: oh.IM one.NUM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN er.IM
wneud y rounds_E^C yn Capel_Curig_E^C leni
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF round.ADJ+PL in.PREP name this.year.ADV
yw sloe_E^E gin_E^C
be.V.3S.PRES sloe.N.SG gin.N.SG

Oh, one thing that's doing the rounds in Capel Curig this year is sloe gin.

- (376) AMR: +< oh@s:cym&eng ia [?] .

AMR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

Oh yes?

- (377) ANT: a # mae # Amanda@s:cym&eng # wedi wneud nhw i gystadlu <yn rhyw bloody@s:cym&eng sioe> [///] yn sioe Bethesda@s:cym&eng a hefyd yn y +// .

ANT: a mae Amanda_E^C wedi wneud nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
i gystadlu yn rhyw bloody_E^C sioe yn
to.PREP compete.V.INFIN+SM in.PREP some.PREQ bloody.ADJ show.N.F.SG PRT.[or].in.PREP
sioe Bethesda_E^C a hefyd yn y
show.N.F.SG name and.CONJ also.ADV in.PREP the.DET.DEF

And Amanda has done them to compete in some bloody show, in Bethesda show, and also in the ...

- (378) AMR: +< ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes

- (379) ANT: Duw fuon nhw yn y # sioe Bethesda@s:cym&eng rywle arall .

ANT: Duw fuon nhw yn y sioe Bethesda_E^C
aut: name be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF show.N.F.SG name
rywle arall
somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ

God, they were in Bethesda show [and?] somewhere else.

- (380) ANT: anyway@s:eng wnaeson nhw ennill blooming@s:eng &b +// .

ANT: anyway_E^E wnaeson nhw ennill blooming_E^E
aut: anyway.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P win.V.INFIN blooming.ADV

Anyway, they won blooming ...

- (381) ANT: oh@s:cym&eng ia oedd Hayley@s:cym&eng yn roi e mewn efo
Merched_y_Wawr@s:cym&eng yn y sioe yn Llanelwedd@s:cym&eng .
ANT: oh_E^C ia oedd Hayley_E^C yn roi e mewn
aut: oh.IM yes.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP
efo Merched_y_Wawr_E^C yn y sioe yn Llanelwedd_E^C
with.PREP name in.PREP the.DET.DEF show.N.F.SG in.PREP name
Oh yes, Hayley put it in with Merched y Wawr in the Llanelwedd Show.
- (382) AMR: +< ia .
AMR: ia
aut: yes.ADV
Yes.
- (383) ANT: a anyway@s:eng [?] mae nhw wedi ennill gwobrwyau [*] <efo fo> [?] .
ANT: a anyway^E mae nhw wedi ennill
aut: and.CONJ anyway.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP win.V.INFIN
gwobrwyau efo fo
unk with.PREP he.PRON.M.3S
and anyway they've won prizes with it.
- (384) ANT: xxx .
- (385) AMR: dw i licio [?] xx +.. .
AMR: dw i licio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN
I like [...]
- (386) ANT: &=gasp .
- (387) AMR: ychydig o flynyddoedd yn ôl mi oedd drws nesa # pobl [?] yn wneud #
sloe@s:eng gin@s:cym&eng .
AMR: ychydig o flynyddoedd yn ôl mi oedd
aut: a.little.QUAN of.PREP years.N.F.PL+SM back.ADV PRT.AFF be.V.3S.IMPERF
drws nesa pobl yn wneud sloe^E gin_E^C
door.N.M.SG next.ADJ.SUP people.N.F.SG PRT make.V.INFIN+SM sloe.N.SG gin.N.SG
A few years ago, the people next door made sloe gin.
- (388) ANT: yeah@s:cym&eng # a blackcurrants@s:eng ynddo fo wsti .
ANT: yeah_E^C a blackcurrants_E^E ynddo fo
aut: yeah.ADV and.CONJ blackcurrant.N.PL in_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
wsti
know.V.2S.PRES
Yeah, and blackcurrants in it you know.

- (389) AMR: +< &=gasp ia .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (390) ANT: +< oh@s:cym&eng beautiful@s:eng .
 ANT: oh_E^C beautiful^E
aut: oh.IM beautiful.ADJ
 Aw, beautiful.
- (391) ANT: a gaethon ni cinio .
 ANT: a gaethon ni cinio
aut: and.CONJ get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG
 And we had lunch.
- (392) ANT: wnaeson ni # +// .
 ANT: wnaeson ni
aut: do.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P
 We did ...
- (393) ANT: mae cafe@s:cym&eng bach yn Capel_Curig@s:cym&eng o (y)r enw
 Bryn_Glo@s:cym&eng .
 ANT: mae cafe_E^C bach yn Capel_Curig_E^C o yr
aut: be.V.3S.PRES unk small.ADJ in.PREP name of.PREP the.DET.DEF
 enw Bryn_Glo_E^C
 name.N.M.SG name
 There's a small cafe in Capel Curig called Bryn Glo.
- (394) ANT: a wedyn just@s:cym&eng cafe@s:cym&eng yw e .
 ANT: a wedyn just_E^C cafe_E^C yw e
aut: and.CONJ afterwards.ADV just.ADV unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 And then, it's just a cafe.
- (395) AMR: +< mmm@s:cym&eng .
 AMR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (396) ANT: a # oh@s:cym&eng mae hi (we)di cychwyn agor wan ar nos Wener a nos Sadwrn i
 wneud prydiau .
 ANT: a oh_E^C mae hi wedi cychwyn agor
aut: and.CONJ oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP start.V.INFIN open.V.INFIN
 wan ar nos Wener a nos
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM on.PREP night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM and.CONJ night.N.F.SG
 Sadwrn i wneud prydiau
 Saturday.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM meal.N.M.PL
 And she's started to open on Friday and Saturday nights now to do meals.

- (397) AMR: +< yeah@s:cym&eng .
 AMR: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (398) ANT: so@s:cym&eng aeth pawb o [?] dros Pont_Cyfyng@s:cym&eng drosodd am pryd o
 fwyd efo (ei)n_gilydd .
 ANT: so^C_E aeth pawb o
aut: so.ADV go.V.3S.PAST everyone.PRON he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 dros Pont_Cyfyng^C_E drosodd am pryd o
over.PREP+SM name over.ADV+SM for.PREP when.INT.[or].time.N.M.SG of.PREP
 fwyd efo ein_gilydd
food.N.M.SG+SM with.PREP each_other.PRON.1P
 So everyone who from Pont Cyfyng went over for a meal together.
- (399) ANT: pymtheg ohonon ni .
 ANT: pymtheg ohonon ni
aut: fifteen.NUM from_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 Fifteen of us.
- (400) AMR: +< ia .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (401) ANT: pymtheg mae (h)i allu ffitio mewn .
 ANT: pymtheg mae hi allu ffitio mewn
aut: fifteen.NUM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be_able.V.INFIN+SM fit.V.INFIN in.PREP
 She can fit fifteen in.
- (402) ANT: so@s:cym&eng dan ni (y)n wneud dau sitting@s:eng .
 ANT: so^C_E dan ni yn wneud dau sitting^E
aut: so.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM two.NUM.M sit.N.SG+ASV
 So we're doing two sittings.
- (403) ANT: un cyn Dolig a [?] un ar_ôl Dolig .
 ANT: un cyn Dolig a un ar_ôl
aut: one.NUM before.PREP Christmas.N.M.SG and.CONJ one.NUM after.PREP
 Dolig
Christmas.N.M.SG
 One before Christmas and one after Christmas.
- (404) AMR: +< ia &=laugh .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.

- (405) ANT: xxx timod [?] rhannu allan .
 ANT: timod rhannu allan
aut: know.V.2S.PRES divide.V.INFIN out.ADV
 [...] you know, share out.
- (406) ANT: ond um@s:cym&eng # oedd Amanda@s:cym&eng a Bob@s:cym&eng ffaelu dod .
 ANT: ond um^C_E oedd Amanda^C_E a Bob^C_E ffaelu
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name err.V.INFIN
 dod
come.V.INFIN
 But Amanda and Bob couldn't come,
- (407) ANT: so@s:cym&eng oedd Amanda@s:cym&eng wedi gyrru bottle@s:cym&eng fawr o sloe@s:eng <gin@s:cym&eng lawr yn bresent@s:cym&eng i ni> [=! laugh] .
 ANT: so^C_E oedd Amanda^C_E wedi gyrru
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF name after.PREP drive.V.INFIN
 bottle^C_E fawr o sloe^E gin^C_E
bottle.N.SG.[or].pottle.N.SG+SM big.ADJ+SM of.PREP sloe.N.SG gin.N.SG
 lawr yn bresent^C_E i ni
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT present.ADJ+SM to.PREP we.PRON.1P
 So Amanda sent down a large bottle of sloe gin as a present for us.
- (408) AMR: oedd ?
 AMR: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 Did she?
- (409) ANT: <oh@s:cym&eng oedd e (y)n gorgeous@s:eng> [=! laugh] .
 ANT: oh^C_E oedd e yn gorgeous^E
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT gorgeous.ADJ
 Oh it was gorgeous.
- (410) AMR: mae o (y)n nice@s:cym&eng de .
 AMR: mae o yn nice^C_E de
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ be.IM+SM
 It's nice, isn't it.
- (411) AMR: oedd un # drws nesa efo # er@s:cym&eng cyraints duon ynddo [?] fo de .
 AMR: oedd un drws nesa efo er^C_E cyraints
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM door.N.M.SG next.ADJ.SUP with.PREP er.IM unk
 duon ynddo fo
blacks.N.M.PL.[or].blacken.V.1P.PAST.[or].blacken.V.3P.PAST in.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 de
be.IM+SM
 Next door's one had blackcurrants in it, right.

- (412) ANT: +< ie oedd .
 ANT: ie oedd
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF
 Yes, it was.
- (413) ANT: a (dy)dy o ddim yn +// .
 ANT: a dydy o ddim yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 And it isn't ...
- (414) ANT: a mae er@s:cym&eng cyraints duon dim yn blasu (y)n alcoholic@s:eng xxx .
 ANT: a mae er_E^C cyraints duon
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES er.IM unk blacks.N.M.PL.[or].blacken.V.1P.PAST.[or].blacken.V.3P.PAST
 dim yn blasu yn alcoholic^E
not.ADV PRT taste.V.INFIN PRT.[or].in.PREP alcoholic.N.SG
 And blackcurrants don't taste alcoholic [...].
- (415) AMR: +< nac (y)dy mae (y)n +.. .
 AMR: nac ydy mae yn
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 No, it's ...
- (416) ANT: ond mae (y)n mynd lawr +/ .
 ANT: ond mae yn mynd lawr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN down.ADV
 But it goes down ...
- (417) AMR: mae (y)n gynnes xx yndy .
 AMR: mae yn gynnes yndy
aut: be.V.3S.PRES PRT warm.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 It's warm isn't it.
- (418) ANT: +< mmm@s:cym&eng .
 ANT: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (419) ANT: mynd lawr yn hawdd iawn xxx +/ .
 ANT: mynd lawr yn hawdd iawn
aut: go.V.INFIN down.ADV PRT easy.ADJ very.ADV
 Goes down very easily [...].

- (420) AMR: paid ti codi blys arna fi wan .
AMR: paid ti codi blys arna fi
aut: stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S lift.V.INFIN unk on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 Don't, you're giving me an appetite now.
- (421) ANT: oh@s:cym&eng ie quite@s:cym&eng .
ANT: oh_E^C ie quite_E^C
aut: oh.IM yes.ADV quite.ADV
 Oh, yes, quite.
- (422) ANT: ond [?] um@s:cym&eng # na dyna ni .
ANT: ond um_E^C na
aut: but.CONJ um.IM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 dyna ni
 that_is.ADV we.PRON.1P
 But, no, there we go.
- (423) ANT: ond heblaw am (hyn)ny dw i yn [?] mynd i wneud +// .
ANT: ond heblaw am hynny dw i yn
aut: but.CONJ without.PREP for.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 mynd i wneud
 go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 But other than that I'm going to ...
- (424) ANT: dw i (ddi)m eisiau trafaelu [?] [///] # &di tibod mynd yn y car@s:cym&eng bob dydd .
ANT: dw i ddim eisiau trafaelu tibod mynd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG labour.V.INFIN unk go.V.INFIN
 yn y car_E^C bob dydd
 in.PREP the.DET.DEF car.N.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG
 I don't want to travel, you know, go in the car every day.
- (425) ANT: dw i just@s:cym&eng isio aros adref xxx .
ANT: dw i just_E^C isio aros adref
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV want.N.M.SG wait.V.INFIN homewards.ADV
 I just want to stay at home [...].
- (426) AMR: +< oh@s:cym&eng taw .
AMR: oh_E^C taw
aut: oh.IM that.CONJ
 Oh, don't.

- (427) AMR: dw i (we)di dreifio yma bore (y)ma .
 AMR: dw i wedi dreifio yma bore yma
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN here.ADV morning.N.M.SG here.ADV
 I've driven here this morning.
- (428) AMR: isio [?] dreifio heno eto .
 AMR: isio dreifio heno eto
aut: want.N.M.SG drive.V.INFIN tonight.ADV again.ADV
 I have to drive again tonight.
- (429) ANT: +< &=cough .
- (430) ANT: oh@s:cym&eng wyt ti ?
 ANT: oh_E^C wyt ti
aut: oh.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 Oh, are you?
- (431) ANT: pryd mae dy # brawf di ?
 ANT: pryd mae dy brawf di
aut: when.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S test.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM
 When is your test?
- (432) AMR: oh@s:cym&eng blwyddyn nesa ryw dro .
 AMR: oh_E^C blwyddyn nesa ryw dro
aut: oh.IM year.N.F.SG next.ADJ.SUP some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM
 Oh, sometime next year.
- (433) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (434) AMR: barod eto .
 AMR: barod eto
aut: ready.ADJ+SM again.ADV
 [? I'm not] ready yet.
- (435) ANT: ti yr un fath â Meg@s:cym&eng wsti .
 ANT: ti yr un fath â Meg_E^C wsti
aut: you.PRON.2S the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ name know.V.2S.PRES
 You're the same as Meg, you know.

- (436) ANT: mae Meg@s:cym&eng <(we)di bod> [?] yn # trio [/] trio [?] +/ .
 ANT: mae Meg_E^C wedi bod yn trio trio
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN PRT try.V.INFIN try.V.INFIN
 Meg's been trying to...
- (437) AMR: <dw i well> [?] tibod <dw (f)wy> [//] dw i fwy positive@s:cym&eng amdano fo wan [?] xxx .
 AMR: dw i well tibod dw fwy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S better.ADJ.COMP+SM unk be.V.1S.PRES more.ADJ.COMP+SM
 dw i fwy positive_E^C amdano
be.V.1S.PRES I.PRON.1S more.ADJ.COMP+SM positive.ADJ for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo wan
he.PRON.M.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I'm better, you know I'm more positive about it now [...].
- (438) AMR: dw i yn [!] fwy positive@s:cym&eng .
 AMR: dw i yn fwy positive_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT more.ADJ.COMP+SM positive.ADJ
 I am more positive.
- (439) AMR: oedd raid fi ddechrau ysgwyd fy hun allan ohoni .
 AMR: oedd raid fi ddechrau ysgwyd
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM begin.V.INFIN+SM shake.V.INFIN
 fy hun allan ohoni
my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG out.ADV from_her.PREP+PRON.F.3S
 I had to start shaking myself out of it.
- (440) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (441) AMR: achos [?] o'n i mor [!] negative@s:cym&eng de .
 AMR: achos o'n i mor negative_E^C de
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S so.ADV negative.ADJ be.IM+SM
 Because I was so negative, right.
- (442) ANT: ie # ie [?] .
 ANT: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 Yes, yes.
- (443) AMR: ond um@s:cym&eng oh@s:cym&eng dw i dal &=sigh +.. .
 AMR: ond um_E^C oh_E^C dw i dal
aut: but.CONJ um.IM oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S continue.V.INFIN
 But I'm still ...

(444) ANT: ti ddim yn licio dreifio ?

ANT: ti ddim yn licio dreifio
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN drive.V.INFIN
 You don't like driving?

(445) AMR: xxx licio fo .

AMR: licio fo
aut: like.V.INFIN he.PRON.M.3S
 [...] like it.

(446) ANT: &=laugh .

(447) AMR: +< poeni amdano fo gorod dreifio adre heno .

AMR: poeni amdano fo gorod dreifio
aut: worry.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S have_to.V.INFIN drive.V.INFIN
 adre heno
 home.ADV tonight.ADV
 [I] worry about it having to drive home tonight.

(448) AMR: ond unwaith dw i (y)n mynd tu nôl i (y)r olwyn (y)na sti [?] <dw i (y)n &k> [//] dw i gwneud (y)n iawn .

AMR: ond unwaith dw i yn mynd tu
aut: but.CONJ once.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN side.N.M.SG
 nôl i yr olwyn yna sti
 back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF wheel.N.F.SG there.ADV you_know.IM
 dw i yn dw i gwneud yn iawn
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN PRT OK.ADV
 But once I'm behind that wheel, you know, I do alright.

(449) AMR: unwaith dw i (we)di cychwyn a [?] +.. .

AMR: unwaith dw i wedi cychwyn a
aut: once.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP start.V.INFIN and.CONJ
 Once I've started and...

(450) ANT: ia ia just@s:cym&eng panic.io@s:eng+cym o flaen xxx .

ANT: ia ia just_E^C panic.io_C^{E+} o flaen
aut: yes.ADV yes.ADV just.ADV panic.N.SG in.front.of.PREP
 Yes, yes, just panic before [?] [...].

(451) AMR: a gwneud [?] yn tywyllwch de .

AMR: a gwneud yn tywyllwch
aut: and.CONJ make.V.INFIN PRT.[or].in.PREP darkness.N.M.SG.[or].darken.V.2P.PRES.[or].darken.V.2P.IMPER
 de
 be.IM+SM
 And doing it in the dark, eh.

(452) ANT: ia [?].

ANT: ia

aut: yes.ADV

Yes.

(453) AMR: [- eng] amazing .

AMR: amazing^E

aut: unk

Amazing.

(454) AMR: a mae (h)i (y)n # dywyll pan ti [=? dw i] (y)n dod yn bore .

AMR: a mae hi yn dywyll pan ti

aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT dark.ADJ+SM when.CONJ you.PRON.2S

yn dod yn bore

PRT come.V.INFIN PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG

And it's dark when you come in the morning.

(455) ANT: ie .

ANT: ie

aut: yes.ADV

Yes.

(456) ANT: a ti sy (y)n dreifio bob bore ?

ANT: a ti sy yn dreifio bob

aut: and.CONJ you.PRON.2S be.V.3S.PRES.REL PRT drive.V.INFIN each.PREQ+SM

bore

morning.N.M.SG

And it's you who drives every morning?

(457) AMR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng [?] # os na (y)dy
Gus@s:cym&eng <fath â> [?] +// .

AMR: yeah^C_E yeah^C_E well^C_E os na ydy Gus^C_E fath

aut: yeah.ADV yeah.ADV well.ADV if.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES name type.N.F.SG+SM

â

as.CONJ

Yeah, yeah, unless Gus is ...

(458) AMR: <oedd fo> [?] ddoe .

AMR: oedd fo ddoe

aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S yesterday.ADV

He did yesterday.

- (459) AMR: (be)cause@s:eng oedd o (y)n gweithio (y)n hwyr neithiwr .
 AMR: because^E oedd o yn gweithio yn hwyr
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN PRT late.ADJ
 neithiwr
last_night.ADV
 Because he was working late last night.
- (460) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (461) AMR: so@s:cym&eng car@s:cym&eng fo ddoe .
 AMR: so_E^C car_E^C fo ddoe
aut: so.ADV car.N.SG he.PRON.M.3S yesterday.ADV
 So, his car yesterday.
- (462) ANT: ie ie .
 ANT: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 Yes, yes.
- (463) AMR: (we)dyn mae isio roid run@s:eng i car@s:cym&eng fi &goi f .
 AMR: wedyn mae isio roid run^E i
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN+SM run.SV.INFIN to.PREP
 car_E^C fi
car.N.SG I.PRON.1S+SM
 Then I need to give my car a run [...]
- (464) AMR: <gor(fod)odd fo> [?] gael alternator@s:eng newydd # dechrau (y)r wythnos .
 AMR: gorfododd fo gael alternator^E newydd
aut: compel.V.3S.PAST he.PRON.M.3S get.V.INFIN+SM alternator.N.SG new.ADJ
 dechrau yr wythnos
beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN the.DET.DEF week.N.F.SG
 It had to have a new alternator at the start of the week.
- (465) ANT: oh@s:cym&eng ie ?
 ANT: oh_E^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 Oh yes?
- (466) AMR: [- eng] hundred and twenty_three pound .
 AMR: hundred^E and^E twenty_three^E pound^E
aut: hundred.NUM and.CONJ unk pound.SV.INFIN

- (467) ANT: oh@s:cym&eng na .
 ANT: oh_E^C na
 aut: oh.IM no.ADV
 Oh, no.
- (468) ANT: oh@s:cym&eng just@s:cym&eng cyn Dolig hefyd .
 ANT: oh_E^C just_E^C cyn Dolig hefyd
 aut: oh.IM just.ADV before.PREP Christmas.N.M.SG also.ADV
 Oh, and just before Christmas as well.
- (469) ANT: oh@s:cym&eng flipping@s:eng heck@s:eng .
 ANT: oh_E^C flipping^E heck^E
 aut: oh.IM flip.V.IMPER+ASV heck.SV.INFIN
 Oh, flipping heck.
- (470) ANT: er@s:cym&eng +/ .
 ANT: er_E^C
 aut: er.IM
 Er...
- (471) AMR: mae o [?] costio just@s:cym&eng iawn i chwarter be [?] dalais i amdano fo
 &=laugh !
 AMR: mae o costio just_E^C iawn i chwarter
 aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S cost.V.INFIN just.ADV very.ADV to.PREP quarter.N.M.SG
 be dalais i amdano fo
 what.INT pay.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 It costs just about a quarter of what I paid for it [=the car]!
- (472) ANT: ond mae Meg@s:cym&eng [/] un [?] Meg@s:cym&eng yn eistedd tu allan i tŷ fi
 .
 ANT: ond mae Meg_E^C un Meg_E^C yn eistedd tu allan
 aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name one.NUM name PRT sit.V.INFIN side.N.M.SG out.ADV
 i tŷ fi
 to.PREP house.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 But Meg's [car] is sitting outside my house.
- (473) ANT: a mae ryw sunroof@s:eng arno fo .
 ANT: a mae ryw sunroof^E arno
 aut: and.CONJ be.V.3S.PRES some.PREQ+SM unk on.him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 And there's some sunroof on it.

- (474) ANT: a mae hwnnw (y)n gollwng wsti .
 ANT: a mae hwnnw yn gollwng wsti
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT release.V.INFIN know.V.2S.PRES
 And that leaks you know.
- (475) AMR: +< oh@s:cym&eng na .
 AMR: oh_E na
aut: oh.IM no.ADV
 Oh no.
- (476) ANT: so@s:cym&eng mae (y)na # dŵr +// .
 ANT: so_E mae yna dŵr
aut: so.ADV be.V.3S.PRES there.ADV water.N.M.SG
 So there's water ...
- (477) ANT: so@s:cym&eng mae nhw eisiau rhoi # be ti (y)n galw nhw (y)r seals@s:eng newydd (y)na arno fo .
 ANT: so_E mae nhw eisiau rhoi be ti
aut: so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG give.V.INFIN what.INT you.PRON.2S
 yn galw nhw yr seals^E newydd yna
PRT call.V.INFIN they.PRON.3P the.DET.DEF seal.N.PL.[or].seals.N.PL new.ADJ there.ADV
 arno fo
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 So they want to put, what do you call them, those new seals on it.
- (478) AMR: +< &s yeah@s:cym&eng .
 AMR: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yeah.
- (479) ANT: xxx problem@s:cym&eng xxx gaeth broblem@s:cym&eng arall xxx gollwng na (ddi)m.byd ond oedd &brok +// .
 ANT: problem_E gaeth broblem_E
aut: problem.N.SG get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM problem.N.SG+SM
 arall gollwng
other.ADJ release.V.2S.IMPER.[or].release.V.3S.PRES.[or].release.V.INFIN
 na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim.byd ond oedd
nothing.ADV+SM but.CONJ be.V.3S.IMPERF
 [...] problem [...] had another problem [...] leaking or anything, but was [...]
- (480) AMR: bai fi .
 AMR: bai fi
aut: fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST I.PRON.1S+SM
 My fault.

- (481) AMR: oedd y car@s:cym&eng (we)di bod yn sefyll tu allan ers dipyn .
 AMR: oedd y car_E^C wedi bod yn sefyll
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF car.N.SG after.PREP be.V.INFIN PRT stand.V.INFIN
 tu allan ers dipyn
side.N.M.SG out.ADV since.PREP little_bit.N.M.SG+SM
 The car had been standing outside for a while.
- (482) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (483) AMR: a &m [/] # mae diesels@s:eng isio run@s:eng dydyn .
 AMR: a mae diesels^E isio run^E dydyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES diesel.N.PL want.N.M.SG run.SV.INFIN be.V.3P.PRES.NEG
 And diesels want a run don't they.
- (484) ANT: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng ie ie ie .
 ANT: ah_E^C right_E^C ie ie ie
aut: ah.IM right.ADJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 Ah right, yes yes yes.
- (485) AMR: so@s:cym&eng +/- .
 AMR: so_E^C
aut: so.ADV
 So.
- (486) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (487) AMR: +, anyway@s:eng mae [?] mynd yn iawn wan .
 AMR: anyway^E mae mynd yn iawn wan
aut: anyway.ADV be.V.3S.PRES go.V.INFIN PRT OK.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 Anyway, it goes fine now.
- (488) ANT: ie oh@s:cym&eng (dy)na chdi .
 ANT: ie oh_E^C dyna chdi
aut: yes.ADV oh.IM that_is.ADV you.PRON.2S
 Yes, oh, there you go.
- (489) AMR: xxx .

(490) ANT: oh@s:cym&eng dw i (y)n right@s:cym&eng hapus efo (y)r car@s:cym&eng (y)na wnes i brynu tibod .

ANT: oh_E^C dw i yn right_E^C hapus efo yr
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT right.ADJ happy.ADJ with.PREP the.DET.DEF
car_E^C yna wnes i brynu tibod
car.N.SG there.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM unk

Oh, I'm quite happy with that car I bought, you know.

(491) AMR: +< mmm@s:cym&eng .

AMR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
Mmm.

(492) ANT: chwe chant oedd hi .

ANT: chwe chant oedd hi
aut: six.NUM hundred.N.M.SG+AM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

It was only six hundred.

(493) AMR: ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV
Yes.

(494) ANT: Arglwydd mae yn mynd fel tractor@s:cym&eng bach .

ANT: Arglwydd mae yn mynd fel tractor_E^C bach
aut: name be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN like.CONJ tractor.N.SG small.ADJ

Lord, it goes like a little tractor.

(495) ANT: mae yn great@s:cym&eng wsti .

ANT: mae yn great_E^C wsti
aut: be.V.3S.PRES PRT great.ADJ know.V.2S.PRES

It's great, you know.

(496) AMR: +< mmm@s:cym&eng .

AMR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
Mmm.

(497) ANT: <a yna yn> [?] meddwl +// .

ANT: a yna yn meddwl
aut: and.CONJ there.ADV PRT think.V.INFIN

And then thinking ...

(498) ANT: oeddwn [?] [/] o'n i yn panic.io@s:eng+cym meddwl (ba)sai [?] raid
 gwario pres mawr ar car@s:cym&eng newydd .
 ANT: oeddwn o'n i yn panic.io^{E+}_C meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT panic.N.SG think.V.INFIN
 basai raid gwario pres mawr ar car^C_E
be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM spend.V.INFIN money.N.M.SG big.ADJ on.PREP car.N.SG
 newydd
new.ADJ

I was panicking, thinking I'd need to spend big money on a new car.

(499) AMR: ia .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.

(500) ANT: ond dw i (we)di bod yn lwcus iawn touch@s:eng wood@s:eng te [?] .
 ANT: ond dw i wedi bod yn lwcus iawn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT lucky.ADJ very.ADV
 touch^E wood^E te
touch.SV.INFIN wood.N.SG be.IM

But I've been very lucky, touch wood.

(501) AMR: xxx <chdi newydd> [?] +// .
 AMR: chdi newydd
aut: you.PRON.2S new.ADJ
 [...] you new [?].

(502) AMR: oh@s:cym&eng &=tut fel [/] fel <y gwela i di (fe)lly ia> [?] .
 AMR: oh^C_E fel fel y gwela i di
aut: oh.IM like.CONJ like.CONJ that.PRON.REL see.V.1S.PRES I.PRON.1S you.PRON.2S+SM
 felly ia
so.ADV yes.ADV

That's how I'll see you then, yes?

(503) ANT: &=laugh .

(504) ANT: &=cough .

(505) ANT: a ti (y)n gwybod beth yw car@s:cym&eng Meg@s:cym&eng yn_dwyt ti ?
 ANT: a ti yn gwybod beth yw car^C_E Meg^C_E
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES car.N.SG name
 yn_dwyt ti
unk you.PRON.2S

And you know what Meg's car is, don't you?

- (506) AMR: be ?
 AMR: be
aut: what.INT
 What?
- (507) ANT: <car@s:cym&eng um@s:cym&eng> [///] beth oedd enw ar y hogyn (y)na o er@s:cym&eng Sbaen ?
 ANT: car_E^C um_E^C beth oedd enw ar y
aut: car.N.SG um.IM what.INT be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 hogyn yna o er_E^C Sbaen
lad.N.M.SG there.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP er.IM name
 What was that boy from Spain's name?
- (508) AMR: oh@s:cym&eng xxx .
 AMR: oh_E^C
aut: oh.IM
- (509) ANT: +< &kiki .
- (510) AMR: Kesare@s:cym&eng ?
 AMR: Kesare_E^C
aut: name
- (511) ANT: Kesare@s:cym&eng .
 ANT: Kesare_E^C
aut: name
- (512) AMR: +< oh@s:cym&eng car@s:cym&eng Kesare@s:cym&eng ydy o ?
 AMR: oh_E^C car_E^C Kesare_E^C ydy o
aut: oh.IM car.N.SG name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 Oh, it's Kesare's car?
- (513) ANT: +< ia ia (dy)na be sy <gynno hi> [?] .
 ANT: ia ia dyna be sy gynno
aut: yes.ADV yes.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL with.him.PREP+PRON.M.3S
 hi
she.PRON.F.3S
 Yes, yes, that's what she has.
- (514) AMR: +< xxx Corsa@s:cym&eng [?] xxx Peugeot@s:cym&eng xxx .
 AMR: Corsa_E^C Peugeot_E^C
aut: name name
 [...] Corsa [...] Peugeot [...].

- (515) ANT: +< achos wnes i weld e pwy ddiwrnod .
ANT: achos wnes i weld e pwy
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S who.PRON
 ddiwrnod
 day.N.M.SG+SM
 Because I saw him the other day.
- (516) ANT: a # (ddy)wedais [?] i +"/ .
ANT: a ddywedais i
aut: and.CONJ say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 and I said:
- (517) ANT: +" you'll@s:eng never@s:eng guess@s:eng who@s:eng bought@s:eng your@s:eng car@s:cym&eng .
ANT: you'll^E never^E guess^E who^E bought^E
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT never.ADV guess.SV.INFIN who.REL bought.AV.PAST
 your^E car^C_E
 your.ADJ.POSS.2SP car.N.SG
- (518) ANT: +" <ah@s:cym&eng who@s:eng was@s:eng it@s:eng> [?] ?
ANT: ah^C_E who^E was^E it^E
aut: ah.IM who.REL was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S
 "ah, who was it?"
- (519) ANT: +" [- eng] my daughter .
ANT: my^E daughter^E
aut: my.ADJ.POSS.1S daughter.N.SG
- (520) ANT: +" oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng my@s:eng lovely@s:eng car@s:cym&eng &=laugh !
ANT: oh^C_E oh^C_E my^E lovely^E car^C_E
aut: oh.IM oh.IM my.ADJ.POSS.1S love.N.SG+ADV car.N.SG
 "oh, oh, my lovely car" .
- (521) ANT: mae o (y)n dwll o gar@s:cym&eng wsti .
ANT: mae o yn dwll o gar^C_E wsti
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT hole.N.M.SG+SM of.PREP car.N.SG+SM know.V.2S.PRES
 It's a wreck of a car, you know.
- (522) AMR: be ydy o (y)n dal o_gwmpas ?
AMR: be ydy o yn dal o_gwmpas
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT continue.V.INFIN around.ADV
 What, is he still around?

(523) ANT: oedd e yma am gouple@s:cym&eng o ddiwrnodau .

ANT: oedd e yma am gouple_E^C o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S here.ADV for.PREP couple.N.SG+SM of.PREP
ddiwrnodau
days.N.M.PL+SM

He was here for a couple of days.

(524) ANT: ond mae [//] oedd e (y)n mynd i Brwsel wedyn .

ANT: ond mae oedd e yn mynd i Brwsel
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP name
wedy
afterwards.ADV

But he was going to Brussels afterwards.

(525) ANT: mae (y)n mynd i wneud rhywbeth yn Brwsel .

ANT: mae yn mynd i wneud rhywbeth yn
aut: be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG in.PREP
Brwsel
name

He's going to do something in Brussels.

(526) ANT: er@s:cym&eng # wedyn mae fe yn hogyn del yndy .

ANT: er_E^C wedyn mae fe yn hogyn
aut: er.IM afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP lad.N.M.SG
del yndy
pretty.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH

Then, he's a handsome boy, isn't he.

(527) AMR: yndy .

AMR: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
Yes.

(528) ANT: <a wedyn> [?] +/- .

ANT: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
And then ...

(529) AMR: +< hogyn nice@s:cym&eng ofnadwy .

AMR: hogyn nice_E^C ofnadwy
aut: lad.N.M.SG nice.ADJ terrible.ADJ
A very nice boy.

- (530) ANT: oh@s:cym&eng ydy yndy .
 ANT: oh_E^C ydy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH
 Oh yes, yes.
- (531) ANT: a hawdd i wneud +// .
 ANT: a hawdd i wneud
aut: and.CONJ easy.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM
 And easy to do ...
- (532) ANT: wnaeth e wneud cyfieithu i ni pan oedd y ddynes (y)na draw o Cuba@s:cym&eng .
 ANT: wnaeth e wneud cyfieithu i
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S make.V.INFIN+SM translate.V.INFIN to.PREP
 ni pan oedd y ddynes yna
we.PRON.1P when.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV
 draw o Cuba_E^C
yonder.ADV from.PREP name
 He translated for us when that woman from Cuba was over.
- (533) AMR: +< do do do .
 AMR: do do do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 Yes, yes, yes.
- (534) ANT: Duw oedd e (y)n hawdd wneud efo fo wsti # chwarae teg .
 ANT: Duw oedd e yn hawdd wneud efo
aut: name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT easy.ADJ make.V.INFIN+SM with.PREP
 fo wsti chwarae teg
he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES game.N.M.SG fair.ADJ
 God, he was easy to get along with, fair play.
- (535) AMR: +< mmm@s:cym&eng .
 AMR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (536) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (537) ANT: ond um@s:cym&eng # na mae xx # +.. .
 ANT: ond um_E^C na mae
aut: but.CONJ um.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES
 But, no, is [...] ...

- (538) ANT: dw i (y)n amau bod e (y)n gweud bod e (y)n mynd i Brwsel i wneud ryw gwrs wan .
 ANT: dw i yn amau bod e yn gweud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT doubt.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 bod e yn mynd i Brwsel i wneud
be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP name to.PREP make.V.INFIN+SM
 ryw gwrs wan
some.PREQ+SM course.N.M.SG+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I think he said he was going to Brussels to do some course now.
- (539) AMR: <oh@s:cym&eng ia> [=! yawn] ?
 AMR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 Oh yes?
- (540) ANT: ie .
 ANT: ie
aut: yes.ADV
 Yes.
- (541) ANT: a dw i (ddi)m yn credu bod e eisiau mynd adre anyway@s:eng &=laugh +/- .
 ANT: a dw i ddim yn credu bod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 e eisiau mynd adre anyway^E
he.PRON.M.3S want.N.M.SG go.V.INFIN home.ADV anyway.ADV
 And I don't think he wants to go home anyway ...
- (542) AMR: +< na .
 AMR: na
aut: no.ADV
 No.
- (543) ANT: +, o be o'n i (y)n allu gweld timod .
 ANT: o be o'n i yn
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
 allu gweld timod
be_able.V.INFIN+SM see.V.INFIN know.V.2S.PRES
 .. . from what I could see, you know.
- (544) ANT: er@s:cym&eng .
 ANT: er_E^C
aut: er.IM
- (545) AMR: oh@s:cym&eng .
 AMR: oh_E^C
aut: oh.IM

(546) ANT: licio mynd ar ei bethau [?] yndy .

ANT: licio mynd ar ei bethau
aut: like.V.INFIN go.V.INFIN on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S things.N.M.PL+SM
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

Likes to go on his things, doesn't he [?].

(547) ANT: oedd e (y)n treial blag-io@s:eng+cym Stephen@s:cym&eng i gadael i fo mynd i Guba@s:cym&eng a Stephen@s:cym&eng yn gweud +"/ .

ANT: oedd e yn treial blag-io^{E+} Stephen^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP trial.N.M.SG unk name
 i gadael i fo mynd i Guba^C_E a
to.PREP leave.V.INFIN to.PREP he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP name and.CONJ
 Stephen^C_E yn gweud
name PRT say.V.INFIN

He was trying to blag Stephen to let him go to Cuba, and Stephen was saying:

(548) ANT: +" well@s:cym&eng mae mynd i gosti pres &=laugh .

ANT: well^C_E mae mynd i gosti pres
aut: well.ADV be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP cost.V.2S.PRES+SM money.N.M.SG
 "well, it's going to cost money."

(549) AMR: ia cheith o (ddi)m mynd am [?] ddim .

AMR: ia cheith o ddim mynd am
aut: yes.ADV get.V.3S.PRES+AM he.PRON.M.3S not.ADV+SM go.V.INFIN for.PREP
 ddim
nothing.N.M.SG+SM

Yes, he can't go for free.

(550) ANT: &=cough .

(551) ANT: ond mae gynno fo llong [?] .

ANT: ond mae gynno fo llong
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S ship.N.F.SG

But he has a boat.

(552) ANT: mae # dau_ddeg_pump ohonyn nhw (y)n mynd dw i (y)n credu [?] # i Guba@s:cym&eng .

ANT: mae dau_ddeg_pump ohonyn nhw yn
aut: be.V.3S.PRES unk from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT
 mynd dw i yn credu i Guba^C_E
go.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN to.PREP name

About twenty five of them are going, I think, to Cuba.

- (553) AMR: +< oes ?
 AMR: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 Are there?
- (554) ANT: +< oes oes .
 ANT: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 Yes, yes.
- (555) AMR: da de .
 AMR: da de
aut: be.IM+SM be.IM+SM
 Good, eh.
- (556) ANT: +< dau.ddeg_pump ohonyn nhw .
 ANT: dau.ddeg_pump ohonyn nhw
aut: unk from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 Twenty five of them.
- (557) AMR: +< licio bod yn bry bach ar y wal .
 AMR: licio bod yn bry bach ar y
aut: like.V.INFIN be.V.INFIN PRT insect.N.M.SG+SM small.ADJ on.PREP the.DET.DEF
 wal
 wall.N.F.SG
 Like to be a little fly on the wall.
- (558) ANT: eh@s:cym&eng ?
 ANT: eh_E^C
aut: eh.IM
 Eh?
- (559) AMR: (fa)swn i licio bod yn bry bach ar y wal de .
 AMR: faswn i licio bod yn bry
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S like.V.INFIN be.V.INFIN PRT insect.N.M.SG+SM
 bach ar y wal de
 small.ADJ on.PREP the.DET.DEF wall.N.F.SG be.IM+SM
 I'd like to be a little fly on the wall, eh.
- (560) ANT: alla i dychmygu .
 ANT: alla i dychmygu
aut: be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S visualise.V.INFIN
 I can imagine.

(561) ANT: fydda i fan (h)yn yn y bloody@s:cym&eng glaw pan fydd e yn Cuba@s:cym&eng .

ANT: fydda i fan hyn yn y
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP in.PREP the.DET.DEF
 bloody_E^C glaw pan fydd e yn Cuba_E^C
bloody.ADJ rain.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S in.PREP name

I'll be here in the bloody rain whilst he's in Cuba.

(562) AMR: oh@s:cym&eng na [?] .

AMR: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 Oh no.

(563) ANT: <yn er@s:cym&eng> [/] (w)edyn dw i # yn mynd a crew@s:cym&eng bach i Nicaragua@s:cym&eng gwyliau Medi two_thousand_and_seven@s:eng .

ANT: yn er_E^C wedyn dw i yn mynd
aut: in.PREP.[or].PRT er.IM afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN
 a crew_E^C bach i Nicaragua_E^C gwyliau Medi
and.CONJ crew.N.SG small.ADJ to.PREP name holidays.N.F.PL September.N.M.SG
 two_thousand_and_seven^E
unk

Then I'm taking a small crew to Nicaragua in the September holidays in 2007 .

(564) AMR: xx .

(565) ANT: ond # dydy Nicaragua@s:cym&eng ddim yn denu yr un fath o bobl timod .

ANT: ond dydy Nicaragua_E^C ddim yn denu
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name not.ADV+SM PRT attract.V.INFIN
 yr un fath o bobl timod
the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM know.V.2S.PRES

But Nicaragua doesn't attract the same kind of people, you know.

(566) ANT: <mae (y)na> [/] ## well@s:cym&eng mae (y)na stori fawr o_gwmpas Cuba@s:cym&eng does .

ANT: mae yna well_E^C mae yna stori fawr
aut: be.V.3S.PRES there.ADV well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV story.N.F.SG big.ADJ+SM
 o_gwmpas Cuba_E^C does
around.ADV name be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

There's a big story surrounding Cuba, isn't there.

(567) AMR: oes oes .

AMR: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 Yes, yes.

- (568) ANT: wedyn <dim [?] # er@s:cym&eng> [///] mae hwnna (y)n denu lot@s:cym&eng o bobl .

ANT: wedyn dim er_E^C mae hwnna
aut: afterwards.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV er.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
yn denu lot_E^C o bobl
PRT attract.V.INFIN lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM

Then that attracts a lot of people.

- (569) ANT: ond um@s:cym&eng # er@s:cym&eng # dim felly Nicaragua@s:cym&eng .

ANT: ond um_E^C er_E^C dim felly Nicaragua_E^C
aut: but.CONJ um.IM er.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV so.ADV name

But not so with Nicaragua.

- (570) ANT: so@s:cym&eng gawn ni weld .

ANT: so_E^C gawn ni weld
aut: so.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM

So we'll see.

- (571) ANT: anyway@s:eng dw i gobeithio fydda +// .

ANT: anyway_E^E dw i gobeithio fydda
aut: anyway.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S hope.V.INFIN be.V.1S.FUT+SM

Anyway I hope I'll ...

- (572) ANT: mae rhai o (y)r crew@s:cym&eng dw i (y)n dysgu (y)n Llandudno@s:cym&eng isio mynd .

ANT: mae rhai o yr crew_E^C dw i yn
aut: be.V.3S.PRES some.PRON of.PREP the.DET.DEF crew.N.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
dysgu yn Llandudno_E^C isio mynd
teach.V.INFIN in.PREP name want.N.M.SG go.V.INFIN

Some of the group I teach in Llandudno want to go.

- (573) ANT: a # mae rhai o (y)r olradd fan hyn isio mynd efo ni .

ANT: a mae rhai o yr olradd fan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES some.PRON of.PREP the.DET.DEF unk place.N.MF.SG+SM
hyn isio mynd efo ni
this.ADJ.DEM.SP want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P

And some of the postgraduates here want to go with us.

- (574) ANT: so@s:cym&eng fydd hwnna (y)n eitha da sti .

ANT: so_E^C fydd hwnna yn eitha da sti
aut: so.ADV be.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.M.SG PRT fairly.ADV be.IM+SM you-know.IM

So that'll be quite good, you know.

(575) AMR: +< bydd [?] .

AMR: bydd

aut: be.V.3S.FUT

Yes it wil.

(576) ANT: ia ia .

ANT: ia ia

aut: yes.ADV yes.ADV

Yes, yes.

(577) AMR: +< xxx .

(578) ANT: a <dw i> [/] <dw i> [/] <dw i (y)n> [///] dim bod fi (y)n ddiog ond ## dw i (y)n gofidio wsti amboutu # gwario pres a mynd a ryw bethau felly a +.. .

ANT: a dw i dw i dw i yn

aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT

dim bod fi yn ddiog ond dw i yn

not.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT lazy.ADJ+SM but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT

gofidio wsti amboutu gwario pres a mynd

worry.V.INFIN know.V.2S.PRES unk spend.V.INFIN money.N.M.SG and.CONJ go.V.INFIN

a ryw bethau felly a

and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV and.CONJ

And, not that I'm lazy, but I'm worrying, you know, about spending money and going and some things like that and...

(579) ANT: (fa)sai hi (ddi)m yn haws i mi just@s:cym&eng gyrru (y)r pres i Nicaragua@s:cym&eng yn hytrach na bod nhw (y)n gorffod cope_io@s:eng+cym efo fi draw yna a ryw bethau felly .

ANT: fasai hi ddim yn haws i mi

aut: be.V.3S.PLUPERF+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT easier.ADJ to.PREP I.PRON.1S

just_E gyrru yr pres i Nicaragua_E yn hytrach

just.ADV drive.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG to.PREP name PRT rather.ADV

na bod nhw yn gorffod cope_io_C^{E+} efo

PRT.NEG be.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk cope.SV.INFIN with.PREP

fi draw yna a ryw bethau felly

I.PRON.1S+SM yonder.ADV there.ADV and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM so.ADV

Wouldn't be easier for me to just send the money to Nicaragua rather than them having to cope with me over there, and some things like that.

(580) ANT: ond mae Billy@s:cym&eng yn gweud na ["] bod rhaid fi mynd a wedyn # mae fe (y)n iawn .

ANT: ond mae Billy_E yn gweud na bod rhaid

aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name PRT say.V.INFIN PRT.NEG be.V.INFIN necessity.N.M.SG

fi mynd a wedyn mae fe yn iawn

I.PRON.1S+SM go.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT OK.ADV

But Billy says "no", I have to go, and then he's right.

- (581) AMR: +< xxx .
- (582) ANT: mi a i .
 ANT: mi a i
aut: PRT.AFF and.CONJ to.PREP
 I'll go.
- (583) ANT: wneith byd o les i mi .
 ANT: wneith byd o les i mi
aut: do.V.3S.FUT+SM world.N.M.SG of.PREP benefit.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S
 It will do me the world of good.
- (584) AMR: gwneith mi wneith o xxx .
 AMR: gwneith mi wneith o
aut: do.V.3S.FUT PRT.AFF do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S
 Yes it will [...].
- (585) ANT: +< Duw wneith gwneith .
 ANT: Duw wneith gwneith
aut: name do.V.3S.FUT+SM do.V.3S.FUT
 God yes, it will.
- (586) ANT: bydd so@s:cym&eng fydd hwnna (y)n nice@s:cym&eng dwy_fil_a_saith .
 ANT: bydd so_E^C fydd hwnna yn nice_E^C
aut: be.V.3S.FUT so.ADV be.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.M.SG PRT nice.ADJ
 dwy_fil_a_saith
 unk
 Yes, so that'll be nice, 2007 .
- (587) ANT: a mae Chris@s:cym&eng a Sue@s:cym&eng # yn [///] # y mrawd a (e)i wraig #
 yn meddwl bod nhw mynd i cael +// .
 ANT: a mae Chris_E^C a Sue_E^C yn y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name and.CONJ name PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S
 mrawd a ei wraig yn meddwl bod
 brother.N.M.SG+NM and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 nhw mynd i cael
 they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN
 And Chris and Sue .. my brother and his wife, think they're going to have ...
- (588) ANT: mae hi (y)n gorffod wneud blwyddyn i_ffwrdd wan yn ryw ysbyty rywle arall
 yn y byd .
 ANT: mae hi yn gorffod wneud blwyddyn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk make.V.INFIN+SM year.N.F.SG
 i_ffwrdd wan yn ryw ysbyty
 out.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM in.PREP some.PREQ+SM hospital.N.M.SG
 rywle arall yn y byd
 somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG
 She has to do a year away now in some hospital somewhere else in the world.

(589) AMR: yeah@s:cym&eng .

AMR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yeah.

(590) ANT: a mae nhw (we)di cael cynnig swydd yn # um@s:cym&eng # Perth@s:cym&eng yn Australia@s:eng .

ANT: a mae nhw wedi cael cynnig swydd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN offer.V.INFIN job.N.F.SG
 yn um_E^C Perth_E^C yn Australia^E
 PRT.[or].in.PREP um.IM name in.PREP name

And they've been offered a job in Perth in Australia.

(591) AMR: na [?] .

AMR: na
aut: no.ADV

No.

(592) ANT: &kəxi [/] cychwyn Ebrill y cynta .

ANT: cychwyn Ebrill y cynta
aut: start.V.INFIN April.N.M.SG the.DET.DEF first.ORD

Starting April the first.

(593) ANT: so@s:cym&eng os dyn nhw (y)n cael hwnna dw i (we)di deud (wr)tha Chris@s:cym&eng +"/ .

ANT: so_E^C os dyn nhw yn cael hwnna
aut: so.ADV if.CONJ man.N.M.SG they.PRON.3P PRT get.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 dw i wedi deud wrtha Chris_E^C
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S name

So if they get that I've told Chris:

(594) ANT: +" dw i (y)n dod allan yn mis Awst and@s:eng that's@s:eng it@s:eng .

ANT: dw i yn dod allan yn mis
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN out.ADV PRT.[or].in.PREP month.N.M.SG
 Awst and^E that's^E it^E
 August.N.M.SG and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S

"I'm coming out in August and that's it" .

(595) AMR: +< ia .

AMR: ia
aut: yes.ADV

Yes.

- (596) ANT: a dw i (y)n mynd am pedair wsnos .
 ANT: a dw i yn mynd am pedair wsnos
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN for.PREP four.NUM.F week.N.F.SG
 And I'm going for four weeks.
- (597) ANT: os dw i mynd allan (y)na [?] &d sa i (y)n mynd i rhuthro o_gwmpas tibod .
 ANT: os dw i mynd allan yna sa
aut: if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN out.ADV there.ADV be.V.1S.PLUPERF
 i yn mynd i rhuthro o_gwmpas tibod
I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP rush.V.INFIN around.ADV unk
 If I'm going out there I'm not going to rush around, you know.
- (598) AMR: +< yeah@s:cym&eng .
 AMR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yeah.
- (599) ANT: wsnos xx .
 ANT: wsnos
aut: week.N.F.SG
 Week [..].
- (600) AMR: oh@s:cym&eng cymra mwy na mis !
 AMR: oh_E^C cymra mwy na mis
aut: oh.IM unk more.ADJ.COMP (n)or.CONJ month.N.M.SG
 Oh, take more than a month!
- (601) AMR: cymra chwech wsnos !
 AMR: cymra chwech wsnos
aut: unk six.NUM week.N.F.SG
 Take six weeks!
- (602) ANT: oh@s:cym&eng [=! laugh] yeah@s:cym&eng why@s:eng not@s:eng yeah@s:cym&eng .
 ANT: oh_E^C yeah_E^C why_E^E not_E^E yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV why.REL not.ADV yeah.ADV
 Oh yeah, why not, yeah.
- (603) AMR: cymra (y)r ha i_gyd .
 AMR: cymra yr ha i_gyd
aut: unk the.DET.DEF summer.N.M.SG all.ADJ
 Take the whole summer.

- (604) ANT: ie &=laugh (fa)sai hwnna (y)n great@s:cym&eng yn_fysai .
 ANT: ie fasai hwnna yn great_E yn_fysai
 aut: yes.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM that.PRON.DEM.M.SG PRT great.ADJ unk
 Yes, that'd be great, wouldn't it.
- (605) AMR: <pa mor sad@s:cym&eng wyt ti> [?] ?
 AMR: pa mor sad_E wyt ti
 aut: which.ADJ so.ADV sad.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 How sad are you?
- (606) ANT: +< well@s:cym&eng [?] +.. .
 ANT: well_E
 aut: well.ADV
 Well ...
- (607) AMR: +< does (yn)a (ddi)m dysgu na (ddi)m_byd nag oes ?
 AMR: does yna ddim dysgu
 aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM teach.V.INFIN
 na
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim_byd nag oes
 nothing.ADV+SM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 There's no teaching or anything, is there?
- (608) ANT: nag oes mae hynny (y)n wir .
 ANT: nag oes mae hynny yn wir
 aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT true.ADJ+SM
 No, that's true.
- (609) ANT: alla i wneud y ngwaith efo fi fan (y)na .
 ANT: alla i wneud y ngwaith
 aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S work.N.M.SG+NM
 efo fi fan yna
 with.PREP I.PRON.1S+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 I can do my work with me there.
- (610) ANT: &m alla i wneud e ar yr internet@s:eng &=laugh .
 ANT: alla i wneud e ar yr
 aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP the.DET.DEF
 internet^E
 unk
 I can do it on the internet.

- (611) AMR: +< <na na> [?] .
 AMR: na na
aut: no.ADV no.ADV
 No, no.
- (612) AMR: ti ddim mynd i wneud dy waith !
 AMR: ti ddim mynd i wneud dy
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S
 waith
 work.N.M.SG+SM
 you're not going to do your work!
- (613) ANT: &=laugh .
- (614) AMR: holidays@s:cym&eng .
 AMR: holidays_E
aut: holiday.N.SG+PL
- (615) ANT: fel mae (y)n digwydd mae gynna i cysylltiad yn Perth@s:cym&eng # efo datblygiad cymuned .
 ANT: fel mae yn digwydd mae gynna
aut: like.CONJ be.V.3S.PRES PRT happen.V.INFIN be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S
 i cysylltiad yn Perth_E efo datblygiad
 to.PREP connection.N.M.SG in.PREP name with.PREP development.N.M.SG
 cymuned
 community.N.F.SG.[or].communicate.V.3S.IMPER
 As it happens I have a contact in Perth with community development
- (616) ANT: a oedd gynni hi diddordeb mewn # tibod wneud cysylltiad efo cyrsiau ni .
 ANT: a oedd gynni hi diddordeb
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S interest.N.M.SG
 mewn tibod wneud cysylltiad efo cyrsiau ni
 in.PREP unk make.V.INFIN+SM connection.N.M.SG with.PREP courses.N.M.PL we.PRON.1P
 And she had an interest in, you know, making contacts with our courses.
- (617) AMR: +< ia # ia .
 AMR: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 Yes, yes.
- (618) ANT: really@s:eng a <rhoi nhw> [/]/ rhannu nhw ar yr internet@s:eng .
 ANT: really^E a rhoi nhw rhannu nhw
aut: real.ADJ+ADV and.CONJ give.V.INFIN they.PRON.3P divide.V.INFIN they.PRON.3P
 ar yr internet^E
 on.PREP the.DET.DEF unk
 Really, and share them over the internet.

(619) AMR: +< yeah@s:cym&eng .

AMR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yeah.

(620) ANT: timod so@s:cym&eng allwn i mynd i weld hi a wneud tipyn bach o waith (y)na anyway@s:eng .

ANT: timod so_E^C allwn i mynd i
aut: know.V.2S.PRES so.ADV be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
weld hi a wneud tipyn bach
see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S and.CONJ make.V.INFIN+SM little_bit.N.M.SG small.ADJ
o waith yna anyway_E^E
of.PREP work.N.M.SG+SM there.ADV anyway.ADV

You know, so I could go to see her and do a little work there anyway.

(621) ANT: ond um@s:cym&eng # &=tut dw i (we)di deud (wr)tha Chris@s:cym&eng +"/ .

ANT: ond um_E^C dw i wedi deud wrtha
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
Chris_E^C
name

But I've told Chris,

(622) ANT: +" os dach chi (y)n mynd well@s:cym&eng dw i (y)n dod end@s:eng of@s:eng story@s:cym&eng .

ANT: os dach chi yn mynd well_E^C dw i
aut: if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT go.V.INFIN well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn dod end_E^E of_E^E story_E^C
PRT come.V.INFIN end.SV.INFIN of.PREP story.N.SG

"If you're going, well I'm coming, end of story" .

(623) ANT: +" os dach chi isio fi neu beidio <dw i (y)n landio> [=! laugh] &=laugh .

ANT: os dach chi isio fi neu
aut: if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG I.PRON.1S+SM or.CONJ
beidio dw i yn landio
stop.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk

"If you want me or not, I'm landing."

(624) AMR: +< &=laugh .

(625) ANT: ond mae Sue@s:cym&eng wedi gweud os ewn nhw mae nhw mynd i er@s:cym&eng +.. .

ANT: ond mae Sue_E^C wedi gweud os ewn nhw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN if.CONJ unk they.PRON.3P
mae nhw mynd i er_E^C
be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP er.IM

But Sue has said that if they go they're going to ...

- (626) ANT: mae raid nhw wneud y penderfyniad cyn Dolig ti (y)n gweld .
 ANT: mae raid nhw wneud y
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 penderfyniad cyn Dolig ti yn gweld
decision.N.M.SG before.PREP Christmas.N.M.SG you.PRON.2S PRT see.V.INFIN
 They've got to make the decision before Christmas, you see.
- (627) AMR: yeah@s:cym&eng .
 AMR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yeah.
- (628) ANT: fydd raid nhw rentio (y)r tŷ mae nhw ynddi .
 ANT: fydd raid nhw rentio yr
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P rent.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 tŷ mae nhw ynddi
house.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.her.PREP+PRON.F.3S
 They'll have to rent [out] the house they're in.
- (629) AMR: +< bydd bydd .
 AMR: bydd bydd
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT
 Yes, yes.
- (630) ANT: +< +, pacio .
 ANT: pacio
aut: pack.V.INFIN
 Pack.
- (631) AMR: +< bydd oh@s:cym&eng mae o (y)n # tibod +.. .
 AMR: bydd oh_E^C mae o yn tibod
aut: be.V.3S.FUT oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk
 Yes, oh, it's, you know ...
- (632) ANT: +, ffindio tŷ ochr arall # ac yn y blaen .
 ANT: ffindio tŷ ochr arall ac yn y
aut: find.V.INFIN house.N.M.SG side.N.F.SG other.ADJ and.CONJ in.PREP the.DET.DEF
 blaen
front.N.M.SG
 Find a house on the other side, and so on.
- (633) AMR: oh@s:cym&eng exciting@s:eng .
 AMR: oh_E^C exciting^E
aut: oh.IM excite.V.IMPER+ASV
 Oh, exciting.

- (634) ANT: exciting@s:eng te .
 ANT: exciting^E te
aut: excite.V.PRESPART be.IM
 Exciting, eh.
- (635) ANT: ond [=? a] mae (y)r plant yna +// .
 ANT: ond mae yr plant yna
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL there.ADV
 But those children...
- (636) ANT: mae # Emma@s:cym&eng yn bedair .
 ANT: mae Emma^C_E yn bedair
aut: be.V.3S.PRES name PRT four.NUM.F+SM
 Emma is four.
- (637) ANT: mae Oliver@s:cym&eng yn ddau .
 ANT: mae Oliver^C_E yn ddau
aut: be.V.3S.PRES name PRT two.NUM.M+SM
 Oliver is two.
- (638) ANT: a mae nhw (we)di bod round@s:cym&eng y byd dwy waith wsti .
 ANT: a mae nhw wedi bod round^C_E y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN round.ADJ the.DET.DEF
 byd dwy waith wsti
world.N.M.SG two.NUM.F time.N.F.SG+SM know.V.2S.PRES
 and they've been around the world twice, you know.
- (639) ANT: mae Emma@s:cym&eng wedi bod trwy Canada@s:cym&eng Gogledd America@s:cym&eng
 # trwy De America@s:cym&eng i_gyd right@s:cym&eng lawr yr Andes@s:cym&eng .
 ANT: mae Emma^C_E wedi bod trwy Canada^C_E
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN through.PREP name
 Gogledd America^C_E trwy De America^C_E i_gyd right^C_E
North.N.M.SG name through.PREP South.N.M.SG name all.ADJ right.ADJ
 lawr yr Andes^C_E
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM the.DET.DEF name
 Emma has been through Canada, North America, through all of South America, right down the Andes.
- (640) ANT: mae (we)di bod trwy Chile@s:cym&eng a Patagonia@s:cym&eng a ryw lefydd +..
 .
 ANT: mae wedi bod trwy Chile^C_E a Patagonia^C_E
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN through.PREP name and.CONJ name
 a ryw lefydd
and.CONJ some.PREQ+SM places.N.M.PL+SM
 She's been through Chile and Patagonia and some places ...

- (641) ANT: mae (we)di fod er@s:cym&eng dros Europe@s:cym&eng i_gyd .
 ANT: mae wedi fod er_E^C dros Europe_E^C i_gyd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN+SM er.IM over.PREP+SM name all.ADJ
 She's been over all of Europe.
- (642) AMR: ia .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (643) ANT: timod mae <nhw (we)di> [?] bod i bob man wsti .
 ANT: timod mae nhw wedi bod i
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN to.PREP
 bob man wsti
aut: each.PREQ+SM place.N.MF.SG know.V.2S.PRES
 You know, they've been everywhere, you know.
- (644) ANT: mae (we)di fod i ben mynyddoedd ac ar ei gefn o a bob peth yeah@s:cym&eng .
 ANT: mae wedi fod i ben mynyddoedd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP head.N.M.SG+SM mountains.N.M.PL
 ac ar ei gefn o a
aut: and.CONJ on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S back.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S and.CONJ
 bob peth yeah_E^C
aut: each.PREQ+SM thing.N.M.SG yeah.ADV
 She's gone to the tops of mountains and on his back and everything, yeah.
- (645) AMR: +< aww@s:cym&eng [?] !
 AMR: aww_E^C
aut: unk
 Aww!
- (646) ANT: <a mae nhw wneud> [?] lluniau yn y back_pack@s:eng xxx pen [=?
 pen@s:cym&eng] bach yn sticio allan # fel cwningen .
 ANT: a mae nhw wneud lluniau yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P make.V.INFIN+SM pictures.N.M.PL in.PREP
 y back_pack_E^E pen bach yn sticio allan fel
aut: the.DET.DEF unk head.N.M.SG small.ADJ PRT stick.V.INFIN out.ADV like.CONJ
 cwningen
aut: unk
 and they do pictures, in the back-pack [...] little head sticking out like a rabbit.
- (647) ANT: <wedyn mae fo Oliver@s:cym&eng> [?] .
 ANT: wedyn mae fo Oliver_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S name
 Then there's Oliver.

(648) ANT: mae fe (we)di bod +.. .

ANT: mae fe wedi bod
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN

He has been ...

(649) ANT: well@s:cym&eng pan gaeth e ei eni # dyna be wnaeth hi efo ei cyfnod mamolaeth .

ANT: well_E^C pan gaeth e ei
aut: well.ADV when.CONJ get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S
eni dyna be wnaeth hi efo
be_born.V.INFIN+SM that.is.ADV what.INT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S with.PREP
ei cyfnod mamolaeth
his.ADJ.POSS.M.3S period.N.M.SG maternity.N.F.SG

Well, when he was born, that's what she did with her maternity leave.

(650) ANT: wnaeson nhw hire_o@s:eng+cym er@s:cym&eng camper@s:eng van@s:cym&eng a dreifio lawr yr Andes@s:cym&eng .

ANT: wnaeson nhw hire_o_C^{E+} er_E^C camper_E^E van_E^C
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P hire.SV.INFIN er.IM camp.SV.INFIN+COMP.AG van.N.SG
a dreifio lawr yr Andes_E^C
and.CONJ drive.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM the.DET.DEF name

They hired a camper van and drove down the Andes.

(651) AMR: oh@s:cym&eng cases@s:cym&eng de .

AMR: oh_E^C cases_E^C de
aut: oh.IM unk be.IM+SM

Oh, cases eh.

(652) ANT: am &vis [/] well@s:cym&eng gaeth hi aboutu tri pedwar mis off@s:cym&eng .

ANT: am well_E^C gaeth hi aboutu tri
aut: for.PREP well.ADV get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S unk three.NUM.M
pedwar mis off_E^C
four.NUM.M month.N.M.SG off.PREP

She got about three or four months off.

(653) ANT: so@s:cym&eng &ns [/] wnaeson nhw just@s:cym&eng gyrru am dri mis <lawr yr> [//] # trwy Andes@s:cym&eng [?] yeah@s:cym&eng .

ANT: so_E^C wnaeson nhw just_E^C gyrru am
aut: so.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P just.ADV drive.V.INFIN for.PREP
dri mis lawr yr trwy
three.NUM.M+SM month.N.M.SG down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM the.DET.DEF through.PREP
Andes_E^C yeah_E^C
name yeah.ADV

So they just drove for three months through the Andes, yes.

- (654) AMR: +< nice@s:cym&eng .
 AMR: nice_E^C
aut: nice.ADJ
- (655) ANT: a Emma@s:cym&eng fach wrth ei bodd .
 ANT: a Emma_E^C fach wrth ei bodd
aut: and.CONJ name small.ADJ+SM by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG
 and little Emma was overjoyed.
- (656) AMR: free@s:cym&eng spirits@s:eng de .
 AMR: free_E^C spirits_E^E de
aut: free.ADJ.[or].bree.N.SG+SM spirit.N.PL be.IM+SM
 Free spirits, eh.
- (657) ANT: yeah@s:cym&eng .
 ANT: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (658) AMR: xxx .
- (659) ANT: +< er@s:cym&eng er@s:cym&eng oedd Sue@s:cym&eng yn gweud oedd hi (y)n wneud ffrindiau .
 ANT: er_E^C er_E^C oedd Sue_E^C yn gweud oedd hi
aut: er.IM er.IM be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn wneud ffrindiau
 PRT make.V.INFIN+SM friends.N.M.PL
 Sue said she would make friends.
- (660) ANT: lle bynnag oedd hi oedd hi (y)n wneud ffrindiau wsti yn syth bin tibod .
 ANT: lle bynnag oedd hi oedd hi
aut: place.N.M.SG -ever.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn wneud ffrindiau wsti yn syth bin tibod
 PRT make.V.INFIN+SM friends.N.M.PL know.V.2S.PRES PRT straight.ADJ bin.N.M.SG unk
 wherever she was she made friends straight away, you know.
- (661) AMR: yeah@s:cym&eng [?] .
 AMR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (662) ANT: um@s:cym&eng # felly [?] mae (y)n benderfynol oedd hi (we)di gweld ryw anifeiliaid efo gyddfe hir .
 ANT: um_E^C felly mae yn benderfynol oedd hi
aut: um.IM so.ADV be.V.3S.PRES PRT decisive.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 wedi gweld ryw anifeiliaid efo gyddfe hir
 after.PREP see.V.INFIN some.PREQ+SM animals.N.M.PL with.PREP unk long.ADJ
 so she insists that she saw some animals with long necks.

- (663) ANT: a finnau (y)n holi (i)ddi ysti +"/ .
 ANT: a finnau yn holi iddi ysti
aut: and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM PRT ask.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S unk
 and I asked her, you know:
- (664) ANT: +" Duw be welaist ti yn Chile@s:cym&eng fan (y)na .
 ANT: Duw be welaist ti yn Chile^C_E fan
aut: name what.INT see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S in.PREP name place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV
 "God, what did you see there in Chile?"
- (665) ANT: meddai fi +" .
 ANT: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said.
- (666) ANT: +" giraffes@s:cym&eng .
 ANT: giraffes^C_E
aut: unk
 "Giraffes" .
- (667) ANT: +" oes dim giraffes@s:cym&eng yn &tſ +// .
 ANT: oes dim giraffes^C_E yn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF not.ADV unk PRT.[or].in.PREP
 "There are no giraffes in ..."
- (668) ANT: +" oes deuddeg ohonyn nhw .
 ANT: oes deuddeg ohonyn nhw
aut: be.V.3S.PRES.INDEF twelve.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 "Yes, twelve of them."
- (669) ANT: &=laugh .
- (670) AMR: +< &=laugh .
- (671) ANT: <ddeudodd hi (ddi)m [?]> [=! laugh] # <chwech a hanner> ["] neu <cant ac
 wyth [?]> ["] &=laugh .
 ANT: ddeudodd hi ddim chwech a hanner neu
aut: say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM six.NUM and.CONJ half.N.M.SG or.CONJ
 cant ac wyth
 hundred.N.M.SG and.CONJ eight.NUM
 She didn't say "six and a half" or "a hundred and eight" .

(672) ANT: +" deuddeg &=laugh .

ANT: deuddeg

aut: twelve.NUM

"Twelve."

(673) ANT: <a os wedi di na ["] wedyn gweud> [?] +"/ .

ANT: a os wedi di na

aut: and.CONJ if.CONJ after.PREP you.PRON.2S+SM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.C

wedyn gweud

afterwards.ADV say.V.INFIN

And if you say "no" then say:

(674) ANT: +" does dim giraffes@s:cym&eng yn Chile@s:cym&eng .

ANT: does dim giraffes^C_E yn Chile^C_E

aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV unk in.PREP name

"There are no giraffes in Chile."

(675) ANT: +" oes .

ANT: oes

aut: be.V.3S.PRES.INDEF

"Yes."

(676) ANT: +" deuddeg .

ANT: deuddeg

aut: twelve.NUM

"Twelve."

(677) ANT: +" dw i (we)di deud (wr)tha chdi .

ANT: dw i wedi deud wrtha chdi

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S

"I've told you."

(678) ANT: end@s:eng of@s:eng story@s:cym&eng .

ANT: end^E of^E story^C_E

aut: end.V.INFIN of.PREP story.N.SG

(679) ANT: dim cega (e)fo hi o_gwbl wsti .

ANT: dim cega efo hi o_gwbl wsti

aut: not.ADV mouth.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S at_all.ADV know.V.2S.PRES

No arguing with her at all, you know.

(680) AMR: oh@s:cym&eng # be [?] # <be oedd (h)i (we)di wel(d) (y)no (fe)lly> [?] ?

AMR: oh^C_E be be oedd hi wedi weld

aut: oh.IM what.INT what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP see.V.INFIN+SM

yno felly

there.ADV so.ADV

Oh, what had she seen there then?

(681) ANT: well@s:cym&eng dw i (y)n credu (b)eth oedd hi (we)di gweld oedd [?] +// .

ANT: well_E^C dw i yn credu beth oedd
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
hi wedi gweld oedd
she.PRON.F.3S after.PREP see.V.INFIN be.V.3S.IMPERF

Well, I think what she saw was ...

(682) ANT: be mae nhw (y)n galw um@s:cym&eng # pethau gwlanog (y)na ?

ANT: be mae nhw yn galw um_E^C pethau gwlanog
aut: what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT call.V.INFIN um.IM things.N.M.PL unk
yna
there.ADV

What do they call those woolly things?

(683) AMR: <oh@s:cym&eng llamas@s:cym&eng> [?] .

AMR: oh_E^C llamas_E^C
aut: oh.IM llama.N.SG+PL
Llamas.

(684) ANT: ie .

ANT: ie
aut: yes.ADV
Yes.

(685) ANT: mae gynno nhw gyddfau (ei)tha [?] hir .

ANT: mae gynno nhw gyddfau eitha hir
aut: be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S they.PRON.3P unk fairly.ADV long.ADJ
They have quite long necks.

(686) AMR: +< oes oes oes .

AMR: oes oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
Yes, yes, yes.

(687) ANT: (w)edyn mae (y)na rhai yn Chile@s:cym&eng a mae nhw (y)n # patches@s:cym&eng brown@s:cym&eng a gwyn .

ANT: wedyn mae yna rhai yn Chile_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON in.PREP name
a mae nhw yn patches_E^C brown_E^C a
and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk brown.N.SG and.CONJ
gwyn
white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM

Then, there's some in Chile, and they're brown and white patches.

- (688) AMR: +< oes .
 AMR: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 Yes.
- (689) AMR: +< yndyn .
 AMR: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 Yes.
- (690) ANT: so@s:cym&eng oedd hi (we)di meddwl yn_doedd just@s:cym&eng wedi gweld y gwddw hir <a deud> [?] +"/ .
 ANT: so_E^C oedd hi wedi meddwl yn_doedd
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF.TAG
 just_E^C wedi gweld y gwddw hir a deud
just.ADV after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF neck.N.M.SG long.ADJ and.CONJ say.V.INFIN
 So she thought, didn't she, just having seen the long necks and said:
- (691) AMR: +< ia .
 AMR: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (692) ANT: +" uh_huh@s:cym&eng [?] giraffes@s:cym&eng ydy nhw .
 ANT: uh_huh_E^C giraffes_E^C ydy nhw
aut: unk unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 "uh-huh, they're giraffes" .
- (693) ANT: a mae (y)n dal i gwrthod ma(i) [/] ma(i) # y pethau eraill <(y)na oedden nhw> [?] .
 ANT: a mae yn dal i gwrthod mai
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT still.ADV to.PREP refuse.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS
 mai y pethau eraill yna oedden
that_it_is.CONJ.FOCUS the.DET.DEF things.N.M.PL others.PRON there.ADV be.V.3P.IMPERF
 nhw
they.PRON.3P
 And she's still refusing that they're those other things.
- (694) ANT: mae (y)n dal i mynnu mai giraffes@s:cym&eng oedden nhw wsti yeah@s:cym&eng .
 ANT: mae yn dal i mynnu mai giraffes_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT still.ADV to.PREP insist.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS unk
 oedden nhw wsti yeah_E^C
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P know.V.2S.PRES yeah.ADV
 She still insists they were giraffes, you know, yeah.

(695) ANT: a deuddeg ["] &=wheeze .

ANT: a deuddeg
aut: and.CONJ twelve.NUM
And "twelve" .

(696) ANT: ond oedd hi (y)n dianc wsti <o (y)r> [?] fam .

ANT: ond oedd hi yn dianc wsti o
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT escape.V.INFIN know.V.2S.PRES of.PREP
yr fam
the.DET.DEF mother.N.F.SG+SM

But she would escape, you know, from the mother.

(697) ANT: tibod o'n nhw (gor)ffod tynnu sgidie oddi wrthi yn diwedd .

ANT: tibod o'n nhw gorffod tynnu sgidie oddi
aut: unk be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P unk draw.V.INFIN unk from.PREP
wrthi yn diwedd
to.her.PREP+PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG

You know, they had to take the shoes off her in the end.

(698) ANT: os oedd ei sgidie ar ei thraed oedd hi (y)n mynd .

ANT: os oedd ei sgidie
aut: if.CONJ be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk
ar ei thraed oedd hi yn mynd
on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S feet.N.MF.SG+AM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN

If she shoes were on her feet she would go.

(699) AMR: xxx # oedd hi (we)di mynd .

AMR: oedd hi wedi mynd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN
[...] she was gone.

(700) ANT: anifeiliaid gwyllt yn bob man .

ANT: anifeiliaid gwyllt yn bob man
aut: animals.N.M.PL wild.ADJ in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG

Wild animals everywhere.

(701) AMR: +< oh@s:cym&eng .

AMR: oh_E^C
aut: oh.IM
Oh.

(702) ANT: xxx eisiau mynd .

ANT: eisiau mynd
aut: want.N.M.SG go.V.INFIN
[...] want to go.

- (703) ANT: so@s:cym&eng um@s:cym&eng ## (dy)na fe .
 ANT: so_E^C um_E^C dyna fe
 aut: so.ADV um.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 So there it is.
- (704) AMR: cases@s:cym&eng de .
 AMR: cases_E^C de
 aut: unk be.IM+SM
 Cases, eh.
- (705) ANT: wrth eu [=? ei] bodd .
 ANT: wrth eu bodd
 aut: by.PREP their.ADJ.POSS.3P pleasure.N.M.SG
 Overjoyed.
- (706) ANT: wrth eu [=? ei] bodd .
 ANT: wrth eu bodd
 aut: by.PREP their.ADJ.POSS.3P pleasure.N.M.SG
 Overjoyed.
- (707) AMR: bryd [?] lawr yn_ôl .
 AMR: bryd lawr yn_ôl
 aut: when.INT+SM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM back.ADV
 A desire to go back there.
- (708) ANT: +< oh@s:cym&eng .
 ANT: oh_E^C
 aut: oh.IM
 Oh.
- (709) ANT: ie dyna ni .
 ANT: ie dyna ni
 aut: yes.ADV that_is.ADV we.PRON.1P
 Yes, there we are.